سرمحرر و مدیری: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات بدلی اخذ اولنور.

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ ، آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرلمه‌دن مقوی بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلینیر.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 355

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳۵۵ — پنجشنبه — ۱۸ کانون اول سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون دردنجی جلد

[شاربون خسته‌لغنك دفعنه مأمور هیئت فنیه]

[سایهٔ عنایتوایهٔ جناب پادشاهیده ممالك شاهانه‌ده جنس فرسك اصلاحی ایچون اطه بازارینه عزیمت ایتمش]
[اولان هیئت بیطریه]

Les médecins vétérinaires envoyés à Ada-Bazar pour l'amélioration de la race chevaline.

MİLLİ KÜTÜPHANE · ANKARA · 1946

شعر

قارلر

بر اضطرار سرد ایله تترر مکونات
آلتنده قارلرك ؛
بر دود منجمد کبی آفاق بی حیات
پیشنده جانلانیر متخاشی نظرلرك .

چیپلاق آغاجلریله ، بیاض طاملریله گاه
ــ محصول واهمه ــ
بر بحدود محشر اموات اولور ؛ نگاه
تشریحلرله دمبدم ایلر مصادمه ...

بعضاً عقور بر دکزك سطح زاخری
طوکمشده ، بی مجال ،
کویا آغر آغر اینه‌رك هپ مظاهری
آلتنده بغتةً ازه‌جك ظن ایدر خیال ..

بعضاً ده آسمان یره آمادهٔ سقوط
برلوحه‌در حزین ؛
منظوراولان اولوحه‌ده ، بی رنك وبی خطوط ،
تمثال خدشه آوریدر مرك هائلك ...

لکن صورك شو پنجره‌سندن باقانلره
کاخ تخیلك :
اونلرجه عینیدر بو برودتلی منظره
برسینهٔ صدفده کولن بر بیاض کلك .

— ١٤ کانون اول ، ١٣١٣ —

ت . فکرت

بر عثمانلی ضابطنك
آفریقا صحرای کبیرنده سیاحتی
وَ
شیخ سنوسی ایله ملاقاتی

[٣٥٤ نومرولو نسخه‌دن مابعد]

اعادهٔ زیارت وانتخاب افراد

بنغازی‌یه مواصلتمك ایکنجی صالی کونی علی الصباح عاجزلرینی زیارت ایدن ذواته بربر اعادهٔ زیارت ایتدم . اورادن یکی کشاد ایدیلن رشدیه مکتبی وقشله‌لرنده عساکر شاهانه‌یی زیارت ایدوب بعده بنغازینك یارم ساعت خارجنده واك مناسب وهوادار بر محلنده سایهٔ عمرانوایهٔ حضرت پادشاهیده برطرز دلفریب ومتینده انشا اولنمش اولان قشلهٔ همایونی تماشایه کیتدك که بو اثناده رفاقتمده کله‌جك درت سلاح اندازی‌ده انتخاب ایلیه‌جك ایدك . اوکله‌دن صکره اورایه واردم . قشله‌یه تقرب اولندقده موجود عساکر شاهانه صف بستهٔ سلام اولدیغی حالده موسیقه چالمغه باشلادی . اشبو رسم استقبال بتدکدن وعسکر قغوشلرینه طاغلدنصکره قوتلیلرندن ونشان تعلیمی اثناسنده جدول مخصوصنده اك اییِ نومرو الانلرندن برمقدار ایریله‌رق اوزاق برمسافه‌ده وضع ایدیلن هدفه تفنك آندیردق . مسابقه‌ده قزانانلردن دردی بالتفریق کیده‌جکلری کندولرینه تفهیم ایدلدی . ونشانجیلقده کورولن مهارتلرینه مکافاةً صالح اونباشی ایله برلکده بر درجه ترفیعلری قوماندان پاشا حضرتلری طرفندن امر واجرا ایدلدی .

ایشته رفاقتمه آلدیغم نشانجیلرك اسامیسی :

پیاده	پیاده
الای ٦٠ ط٤ ك٤	الای ٦٠ ط٤ ك٢ نفر
پرزرینلی	ایدینلی مصطفی
سعید اونباشی	بن
بن آدم	عبداه
پیاده	سواری
الای ٥٩ ط١ ك١	الای ٣٨ نعلبند ك٢
بروسه‌لی سلیمان	سیواسلی حسن
بن	بن
صالح	اسماعیل

برلکده کیده‌جك اولان بودرت عسکره نواقص سفریه‌لری وارسه اکمال ایتملرینی وبالخاصه برلکده چوقجه توتون الملرینی توصیه ایلدم . چونکه ایلك سیاحتمده یانمده استانبولدن آلدیغم عبداه اغا نامنده بر ارناوود وار ایدی . بنغازیدن کرد احمد اغا نامنده بریسی دها رفاقت ایلدی . هر ایکیسی‌ده برابرلرنده برر مقدار توتون آلمش ایدیلر . بونلردن بریسی سیغاره یاپنجه دیکرینه‌ده برعددینی اکرام ایدر ایدی ، بوصورتله اون سنه‌لك احباب کبی کچینیرلردی . وقتاکه جغبوبه مواصلتله اوراده اون کون اقامت وبعده بنغازی‌یه عودته باشلادق ؛ منزل مقصوده بر هفته قاله‌رق ایکیسی‌ده توتونی سیرك وبربرندن کیزلیجه ایچمکه باشلادیلر . ایکی کون صکره احمد اغانك توتون بتون بتون توکندی . عبداه اغا دخی توتوننك کاملاً بیتدیکنی خبر ویردی . احمد اغانك نشئه‌سی قاچدی . ویوزنده کی بشاشت کلیاً زائل اوله‌رق آرتق عبداه اغایی هضم ایده‌مه‌مکه واندن دائماً تشکی ایتمکه باشلادی . عبداللهك ایسه یوزنده اوقدر علائم غم وکدر کورلمدیکی جهتله قوجه تریاکینك توتونی بیتمه‌مش اولدیغنه قناعت حاصل ایتدم . ظاهر سیغاره‌لرینی پك کیزلی واحتیاطلی ایچدیکی ایچون کیمسه فرقه وارمیوردی . مکر احمد اغا تجسسدن خالی قالمیورمش . بر کیجه نصف اللیله قریب زمانده ارقداشنك دیشاری چیقدیغنی کورر . یوزی قویون اوله‌رق تعقیب ایدر . ارقداشنك چادردن اوزاق بر محلده ، قیرك اورته‌سنده کمال حرص ایله سیغاره ایچدیکنی کورنجه آرتق دایانه‌مز . بر شماته‌در قوپدی .

نهایت بودعوانك طرفمدن حل اولنمسنه قرار ویردك . بن هرایکیسنك‌ده اشیالرینی یوقلامق ایستدیکمی سویلینجه احمد اغا سویندی . عبداه اغانك ایسه یوزی اکشیدی ، بومعامله‌نك حقوق شخصیه‌یه تعرض دیمك اولدیغنی ایما ایتمك ایستدی . بر آز شدت کوستره‌رك اشیالرینی آچدیردم . عبداللهك هکبه‌سندن التی پاکت توتون چیقدی . احمدك حرصندن کوزلری یرندن فیرلادی . عبداه اغانك ایسه حدتدن چهره‌سی دونمش ایدی . بری ارناوودجه صرلدانیر ایکن دیکری کردجه جواب ویریور ایدی ! طرز محاوره ینه مضاربه‌یی انتاج ایتمك اوزره ایدی . ایکیسنه بردن چیقیشه‌رق توتونلری آلدم . بهاسنك برقاچ مثلنی عبداه

اغایه تسویه ایدرك اره‌لرنده مساوات اوزره تقسیم ایلدم . بوندنصکره بر آز سکون بولدیلر . ایسه‌ده یکدیکره امتزاج ایده‌مز اولدیلر . ایشته بوسفر رفاقتمده بولنه‌جق عسکر آره‌سنده بویله توتون منازعه‌سنك ظهورینه میدان ویرمه‌مك ایچون تنبیهده بولنمشیدم . برکت ویرسونکه بونلرك اوچی توتون ایچنلردن دکلدی . یالکز بریسی ایچیورسه‌ده بوده حرکت کوننده اعتباراً توتونی براقه‌جغنی وعد ایلدی . صالح اونباشی ایسه پك تریاکی اولدیغندن برلکده مقدار کافی توتون آلدی .

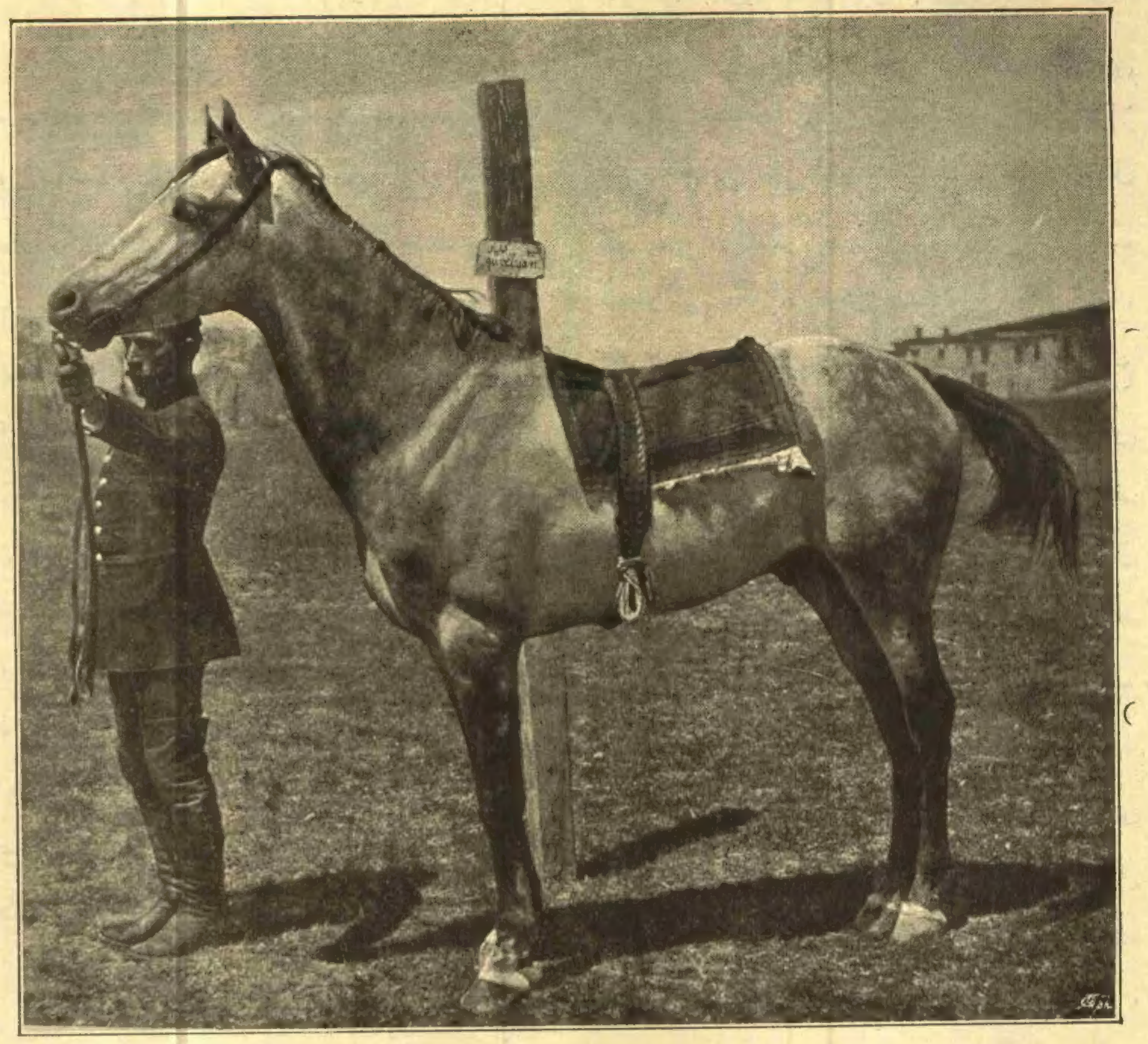
ایلك سفرمده دوه‌لردن طولایی‌ده خیلی صیقندی چکمشیدم . حتی بعضیلری بنغازی‌یه درت کون قاله یولده قالوب عربلردن دیکرلرینی استیجار ایتمك مجبوریتی حاصل اولدیغی ایچون بوسفر قافله‌مزه داخل اوله‌جق دوه‌لرك کافه‌سی کنج ، قوتلی ، یوروك اولمقله برابر هر برینه یوز قیه‌دن زیاده یوك یوکلدلمه‌سنی شرط قویدم . فی الحقیقه مطلوبه موافق دوه‌لر تدارك اولندی . دوه‌جیلر دخی ایستدیکم کبی ایدی . ایچلرنده نه اختیار ، نه‌ده خسته‌لقلی کیمسه یوق ایدی .

مهماندار وارقداشلر

منسوب اولدیغم مقام اعظمه ویاوری بولندیغم ذات حضرت ولی النعمه احتراماً بنغازی اهالی ومشایخندن بعضیسی شو سیاحتده رفاقتمده بولنمه‌یی چوق ایستدیلر . ایسه‌ده یالکز شیخ سنوسی حضرتلرینك اوراده‌کی زاویه‌سنك شیخی السید محمد افندی العیساوی ایله مومی الیهك برادری عبدالعزیز افندی العیساوی ومعتبراندن عزتلو منصور افندی الکاخیه ایله صالحین افندی ابو زیلح نام ذواتك برلکده کلملرینه قرار ویرلدی . بونلردن ماعدا اولکی سفرمده رفاقت عاجزیده بولنمش اولان سنوسی افندی ابو مدین نام ذات بوکره دخی برابرمده بولنمسنی ارزو ایتدی . لکن سفر صو تدارکی وقربه‌لرك نظارتی کندوسنه احاله ایدلمش اولمغله بو کره دخی اشبو خصوصه نظارت ایتمك اوزره برلکده آلدم .

مومی الیهك کچن سفر اثناسنده حقمده اجرا ایتمش اولدیغی برمعاملهٔ خیرخواهانه‌یی هیچ اونوته‌مام ؛ باوکز نقل ایده‌یم : بنغازیدن اون ساعت مسافه‌ده کائن طیلموندن آیرلدقدن صکره ایلك فوناغه قوندیغمز زمان طیلموندن مطره‌مه طولدیردیغم صو بیتمش ایدی . قربه‌لرك بریی اچوب صو طولدیرمسنی عبداه اغایه سویلدم . حیوانلری صولامق ایچون بیوك تخته تکنه‌یه صویی بوشالتدیلر . برده نه کوره‌یم ؟ طیلموندن طولدیردیغمز صو زفت کبی سم سیاه اولمش ، سطحنده بر پارمق زفیر یوزوب طوریور ... عجبا نك بویا ! بونك سببنی صوردم : قربه‌لریمز یکی اولدیغی جهتله مسامات قپامق ایچون بونلری حسب العاده بنغازیده زیتون یاغیله طلا ایتدکلرینی وسیاه رنکك بوندن متولد اولدیغنی سویلدیلر . بروقت بونی ایچمکدن امتناع ایتدمسه‌ده صوسزلغه طیانه‌مدم ؛ کمال اکراه ایله برقاچ یودوم آله‌بیلدم . قربه‌لری طلا ایتدکلری یاغ کیم بیلیر نه‌اشاغی جنسدن ایمش که دهشتلی برده قطران قوقوسی پیدا ایتمش ایدی . قربه ایچنده وکونش آلتنده صو اون ساعت قدر دوه اوزرنده چالقاندقدن صکره دریدن واو فنا یاغدن اویله بر خلیطه پیدا ایتمش که منظره‌سی حقیقةً ایکرنج ایدی . بوصوایله المی یقایه‌جق اولدم . کاشکه یقامیه‌یدم ، اللرم او قدر کیرلندی که زفیری نه ایله ازاله ایده‌جکمی شاشیردم . اشبو حال اضطرابمی اوزاقدن سیر ایدن وقافله ایله برلکده کلدیکی حالده ایکی کوندنبری هنوز بنمله اختلاط ایتمین مومی الیه ابومدین النده برقاب درونده تمیز صو اولدیغی حالده امدادیمه یتشدی . او صودن ایچدم ، نه طاتلی ، نه کوزل ، نه صغوق ! المی‌ده یقادم ؛ سیاهلق کیتدی ، دنیا بنم اولدی . همان ابومدینك بویونه صاریله‌جقدم . چونکه امدادیمه کلمسه ایدی اوکیرلی صویی سیاحتمك نهایتنه قدر ایچمکه محکوم اولیوردم . بو صو قلبمه یکی برامید کتیردی . کندوسندن صویی نره‌دن بولدیغنی صوردیغمده بونك دیکر قربه‌لرك طولدیرلدیغی محلدن طولدیغنی وفقط محفوظ اولدیغی قربه غایت اسکی بروداى قربه‌سی اولدیغنی وبویله قربه‌لر صویك طادینی اصلا بوزمیه‌جغنی سویلدی . سبقت ایتمش اولان شو صو خدمتنه مقابل ایکنجی سفرمده کندوسنی صو مدیری صفتیله برابر آلدم .

مومی الیهك بکا دیکر بر خدمتی دخی وقوع بولدی . اونی‌ده حکایه ایده‌یم : آت یورویشی دوه یورویشندن دها سرعتلی اولدیغی ودائما یوللرده بر قویودن مفارقت ایدلدیکی زمان دیکر قویویه کلنجه‌یه قدر بر خط مستقیم اوزره حرکت اولندیغی جهتله اشبو استقامتك جهتی پوصله اوزرنده ثابت کورینور . بناءً علیه اکثریا کوندوزلری استراحت ایتمك ایچون آتمی بر ، بر بچق ساعت ایلرویه سوروب اینر وقافله کلوب نی کچنجه‌یه قدر استراحت ایدر ایدم . برمدت کچدکدن صکره قافله حالا کورونمکده ایسه تعقیباً یتشیر ایدم . اراضی طالغه‌لی بولنوب‌ده قافله‌نك رؤیتی قابل اوله‌میورسه نزدمده‌کی پوصله‌نك یاردمیله تعقیب ایدر ، فقط کیجه‌لین قافله‌دن اصلا آیرلمزدم . بر کیجه قومسال بر اراضی‌یه قونمش ایدك . هنوز اورته‌لق پك قرانلق ایکن حرکته باشلادق . پوصله‌یه باقیه‌رق عربلردن بریسنه هانکی سیاره‌نك استقامتنده کیدیله‌جکنی صوردم ، بکا بر دانه‌سنی کوستره‌رك طوس طوغری کیتمه‌می توصیه ایتدی . یانمده بولنان عبداه اغا ایله برلکده اسب سوار اوله‌رق قافله‌دن اول ایلرویه چیقدق . یواش یواش اورته‌لق آغارمغه باشلادی . ارقه‌مزه دوندك ، قافله یوق . پوصله‌یه باقدم ؛ برده نه کوره‌یم ؟ صاغه قرق درجه قدر انحراف ایتمشز . کونش افقده یوکسلدکجه صیجاق زیاده‌لشدی . او اره‌لق باد سموم‌ده اسمکه باشلامسونمی ؟ صوسزلق باصدی . عبداه اغا مطره‌یی برابر آلمش ایدیسه‌ده از زمانده توکتدك . قوم دریاسی ایچنده التمش ایکی سانتیغراد درجهٔ حرارتده ، وقت ظهرده صوسز اوله‌رق امیدسز قالمق ؛ امان یاربی ! ..



ممالك شاهانه‌ده جنس فرسك اصلاحی :
[قوزولر چفتلکنده یتشدیریلن برکحیلان]

شوچول اورته‌سنده حیاتمزه خاتمه چکه‌جکمزی اکلامغه باشلامشدم .

نهایت اوزاقدن اوقوم دریاسنك دالغه‌سی اوزرنده یعنی بادسمومك هبوبیله تشکل ایدن متحرك تپه‌لردن بریسنك ذروه‌سنده بربیاض علامت کوروندی . اکا طوغری آتلری سوردك . اورانك قومی غایت یموشاق اولدیغی جهتله بیچاره حیوانلر بطاقلقده یورر کبی همان دیزلرینه قدر قومه باتیوردی . علامت کیتدکجه بیومکه باشلادی . نهایة‌الامر بو علامتك بر آدم طرفندن صالللانمقده اولان بر بیاض احرام اولدیغنی کوردم ، دنیالر بنم اولدی . صکره قولاغمزه بر سس کلدی . بر قاچ یوز مترویه یاقلاشنجه ابومدینك سسی اولدیغنی اکلادق . یاننه یاقلاشدق . کندیسی غایت حدتلی کورونیور ایدی ؛ صوسزلغمی واتلاندیغم تهلکه‌یی اونوتدم . کولمکه باشلایوب : «نه‌اولیورسکز ؟» دیدم . «وای بوسؤالی صوران سنمیسك ! نه‌می اولیورم ؟ بوچوللرك نیجه نیجه قربانلری کورولمشدر !» دیه احتیاطسزلغمی کمال شدتله مؤاخذه ایتدی . هله سیدی مصطفانك غایت مضطرب ومکدر بر حالده بولندیغنی سویلدی . سیدی مصطفی دیدیکی ذات بنغازی جوارنده بولنان طیلمون زاویه‌سنك شیخی اولوب او سفر برلکده جغبوبه کیدیور ایدی . طوغریسی عادتا کندی مسافری کبی ایدم . بناءً علیه بویله سموملی بر کونده قوم طالغه‌لریله مملو بر اراضیده غائب اولنجه بر قاچ ساعت ایچنده تلف اوله‌جغمه ذاهب اوله‌رق بیچاره آدملرك ایتدکلری قدر حدتلنمکه حقلری وار ایدی . ابو مدین بابا ، نمله عبداه اغا حیوان اوزرنده صوله طوغری یارم ساعت کیتدکدنصکره پشیمزه کوندرلمش اولان ابوزید نامنده دیکر براراییجی‌یه راست کلدك . برساعت صکره‌ده بزی بکلمکده اولان قافله‌یه یتشدك . سیدی مصطفی‌یی نه حالده کوردیم ؟ او شطارتلی اختیار ، اوهرسوزمه طاتلی طاتلی کولن آدم الله بیلیر حدتندن آتش پوسکوریوردی . بردها قافله‌دن انفکاك ایده‌جك اولور ایسه‌م اللریمی دوه اوزرنده باغلیه‌جغنه اول امرده یمین ایتدی . بن‌ده بوخصوصده اطاعت ایده‌جکمی وبوندن بویله قافله‌دن اصلا آیرلمیه‌جغمی وعد ایدوب یوزینی ، صقالنی اوپدکدن وبر خیلی اوقشادقدن صکره نشئه‌سنی اعاده ایده‌بیلدم . کندوسنه حق ویره‌رك یوله دوام ایتدك . سموم ، یعنی چول روزکاری کتدکجه زیاده‌لشمکه باشلادی . ایچمك ایچون قربه‌لریمزده قالان صو بولندیغمز محلدن بوز یتمش کیلو مترو مسافه‌ده واقع مطر قویوسندن آلنمش اولمغله بیتمك اوزره ایدی . عسیله‌یه یاقلاشدیغمز ایچون اورایه وارنجه‌یه قدر سموم دوام ایتدیکی حالده بیله آرام ایتمکی بردرلو تجویز ایتمیور ایدك . چونکه دوام ایدر ایسه معلوم اولدیغی اوزره قربه‌لرده‌کی صولری بیله قورودیر ؛ قربه اچیلنجه ایچندن یالکز صیجاق هوا چیقار . بناءً علیه کمال کرمی ایله یولمزه دوام ایدرك تقریباً ساعت سکز راده‌لرنده وازی اعتبار اولنان عسیله نام محله کلدك . بوراسی قومسال واطرافنده‌کی اراضیدن بر آز منحطدر . تخمین عاجزانه‌مه کوره خفیف اولان اوسته‌کی طبقهٔ رملیه‌نك آلتنده بر طبقهٔ حجریه موجود اولملیدرکه اوراده هرهانکی بر محل بریچق مترو قدر قازیلیر ایسه صو چیقیور . کذلك نزول ایدن یاغمور صولری تجمع ایدرك آلتنده بولنان طبقهٔ صخریه‌دن طولایی دها اشاغی‌یه نفوذ ایتمیور . صودن بشقه اوراده برقاچ خرما اغاجی‌ده موجود در .

باد سموم بزی فوق‌العاده صوسزلغه دوچار ایتدی . او زمان رفاقتمده بولنان شیخلر ، بدویلر کافه‌سی احراملریله یوزلرینی کوزلرینی کوزلجه صاره‌رق اوراجقده یره سرلدیلر ، یاتدیلر . بسبللی بوکا الشمش ایدیلر . بن ایسه ناچار اونلر کبی اغزیمی بورنمی طیقایه‌میه‌رق بایغین بر حالده یره دوشدم . سموم حالا دوام ایلیور ایدی . او صیجاق روزکاری تنفس ایتدکجه نفسم طارلاشمغه باشلادی ، بعضاً صو ایچدمسه‌ده طوزلی اولدیغی جهتله یالکز قارنمی شیشیره‌رك حرارتمی تسکین ایتمیور ایدی .

[متوفی آلفونس دوده]

آرتق طاقتم کسلمش ، نفسم طارلاشمش ایدی . بولندیغم محلدن تقریباً اللی مترو اوزاقلقده بولنان معهود صو قویولرندن برینك یاننه‌قدر سورینه سورینه کیتدم ، البسه‌می طار چیقاره‌رق کندیمی صویك ایچنه آتدم . بویله بویوبجه چوقورده اوزاندم . طاس مقامنده قوللانمق اوزره برلکده کتیردیکم کوچك تخته تکنه ایله صویی هم ایچمکده ، همده باشمه دوکمکده دوام ایتدم . ساعت اونبره کلوبده صیجاغك شدتی بر آز اکسیلنجه‌یه‌قدر چقورده قالدیغم حالده حالاً قافله‌نك عربانی بیهوش ایدی ، عبداللهدن بشقه کیمسه غیبوبتمك فرقنده دکلدی . ساعت اون ایکیدن صکره صیجاغك تأثیری خفیفلشدی . سموم حالا دوام ایتدیکندن کسیلوبده هوای بحری اسمدکجه برمزدن حرکت ایتمه‌مکه ، اوراده آرام ایتمکه قرار ویردك .

اورادن جغبوبه قدر غرد تسمیه اولنان قطعهٔ اراضی چوراق ، قومسال وغیرثابتدر . التمش بش ساعت مدت صو کورلمز . بناءً علیه کونده اون سکز ساعت مسافه قطع ایتمك اقتضا ایدر . حالبوکه سموم دوام ایتدیکی حالده بومسافه‌یی قطع ایتمك نه‌قدر مشکلدر ؟ بلطفه تعالی نصف‌اللیلدن صکره هوا تغییر ایدرك شمال طرفندن سرین برروزکار اسمکه باشلادی . ایرتسی کونی یوله دوام ایتدك .

عسیله ایله جغبوب اره‌سنده‌کی یول اثناسنده هپ بربرده تلف اولمش ، یاریسی طیشاریده قالمش سکز اون انسان لاشه‌سنه مصادف اولدق و براز ایلریده ۴۰۰ قدر قویون اولوسی کوردك . بونلرهپ سمومدن تلف اولمشلر ایدی . سموم اسدیکی زمان بوطرف یولجیلرینك تسکین عطش ایچون قوللاندقلری اصوللرك بالتجربه اك ایسی یاجسته جسته روغن ساده یالامق یاخود بوقارووده بحتی لکن قاورولمش اونی صویه قاتوب بوزا کبی ایچمك اولدیغنی ادعا ایدیورلر .

اشته سزه اسکی سیاحتمدن اوزون بر فقره نقل ایتدم . شمدی ینه بحثمزه عودت ایده‌لم :

برلکده بولنان عسکرك ارزاقی خارج اوله‌رق ایکی ای کفایت ایتمك اوزره کندم وایجابنده مسافرلرمه اکرام ایچون آلنان زاد وذخیره‌نك مقداریله انواعی بروجه آتیدر :

پکسماد	پرنج	دقیق	قاورمه	ساده‌یاغ	مقارنا	قوسقس
قیه	قمه	قیه	غازتنکه‌سی	قبه	فیه	قیه
۹۰	۳۰	۵۰	۲	۲۲	۱۵	۵۰

شعریه	زیتون‌یاغی	پینر	پتاتس	فصولیه	صوغان
قیه	قیه	قیه	قیه	قیه	قیه
۱۰	۵	۱۵	۱۰	۲۰	۱۵

شکر	قهوه	یشیل‌چای	سیاه‌چای	صابون	قایسی‌پستیلی
قیه	قیه	قیه	درهم	قمه	قیه
۳۱	۱	۱	۲۰۰	۴	۱۰

حلوا	قورابیه	جوزوادم	کبریت	موم	باندسپانی
قیه	قیه	قیه	پاکت	دسته	قیه
۳	۳,۵	۱۰	۸	۲۰	۲

اپلك	خاص‌اکمك	سرکه	قره‌بوبر	طارچین	اکشی‌نار پکمزی
عدد	قیه	قوطی	قوطی		قیه
۱۰۰	۵	۵	۱	۱	۱

انواع شروبلر	یومورطه	برقاچ کون ایچون لیمون ، بامیه ، باطلیجان طورب وطوماتس
شیشه	عدد	
۶	۱۰۰	

طوماتس خلاصه‌سی	قوری صیغیردیلی	سود خلاصه‌سی
قیه	عدد	قوطی
۳	۴	۴

ات قوطیده مطبوخ	ات‌صویی خلاصه‌سی	صردالیه قوطیسی
عدد	قوطی	عدد
۶	۶	۱۰

خاویر	قویون صوجغی	صغیر صوجغی	ایکی حیوانه اوچ آیلق اریه
قیه	قیه	قیه	
۱	۴	۴	

عسکرك اشیاسندن بشقه برلکده آلنان ادوات:

بیوك چادر	کوچك چادر	یول قاریوله‌سی ویتاق طاقمی
عدد	عدد	
۱	۱	۱

البسه صندوغی	قزغان	تنجره	طباق معدن	سفرطاسی
عدد	عدد	عدد	عدد	عدد
۲	۲	۳	۳	۱

قاشیق چتال بچاق بر بیوك کتان اسکمله بر کوچك کتان اسکمله بر پورتاتیف ماصه بر اسپرتو قهوه طاقمی بر بوش قربه‌لرك حفظی ایچون شبکه سکز احتیاط چوال بر ابریق بر مشربه برخونی بر بیوك تلاتین مطره بر تلاتین برداق بر معدن برداق بر علاج ایچون چوطره کتان ایپ قیه ۹

خرماایچی	صو ایچون طلوم	قویولردن صو چکمك ایچون دری قوغه
عدد	عدد	عدد
۸	۶۰	۴

پورتاتیف فنار	خسته اولان بولنورسه یاتمق اوزره ایکی عدد اوستی اورتیلی اوزون قولتق
عدد	
۲	

بالطه	قازمه	کورك	ات‌صویی ، صغوق قهوه وسائره طاشیمق ایچون شیشه‌لر
عدد	عدد	عدد	
۱	۱	۱	

کوچك دولکر طاقمی

یانمه آلدیغم اجزاخانه‌نك محتویاتی:

دهوت نام مسهل حبلری ، سولفات حبلری ، خردال کاغدلری ، افیون‌روحی ، بیزموت طوزلری ، سولفات دوزنك ، انتی‌پرین ، انتی‌فبرین ، امونیاق ، اسیدسیتریك ، اسیداستیك ، اتر سولفریك ، نعنع‌روحی ، چیچك‌صویی ، انواع شروبلر ، دمیر هندی ، دمیر هندی خلاصه‌سی ، نار پکمزی .

آلات وادوات سائره:

روولور ، دوربین ، ایکی عدد مائی کوزلك ، بر پلانچته پوصله‌سی ، برجیب پوصله‌سی ، بردوبل دیسیمتره ، ایکی پرکار ، مقوادن استکشاف پلانچته‌سی (خریطه آلمق ایچون) عدسه ، ترمومتره ، المانجه افریقا خریطه‌سی .

[هندستان وقایعی : مالاقاند قبیله‌سی ایله وقوعه کلن محاربه وانکلیز قوماندانی دستماقوت]

طوغراف ماكنه‌سنك پليكولى اولمديغنى سويلشدم ، ماكنه‌يى بنغازيدن پليكول طاقديرلمق اوزره مالطه‌يه كوندردك ، اكر يتشيرسه يولده آرقه‌مزدن سواريله جالويه كوندريله‌جكدر .

بنغازيده حركت

ايلولك اوتوزنجى جمعه‌ايرتسى كونى يوله چيقيله‌جغى اولدن تقرر ايتمشيدى . استيجار ايديلان دوه‌لرك بر قسمى كيجه‌دن كلدى . قسم متباقيسنك دخى مملكت خارجنه ورود ايتديكى صاحبى طرفندن خبر ويرلدى . بنغازينك خارجنده يارم ساعت مسافه‌ده واقع اولوب قافله‌نك محل تجمعى اولمق اوزره تعيين ايديلان عساكر شاهانه قشله‌سنه متوجهاً اوكون كوندز ساعت التى‌يه چاريك قاله حركت ايلدك . فوطوغرافه مراقى اولان بر ذات بزمله برابر كلدى . قافله هيئت مجموعه‌سنك ، رسم وداعك فوطوغرافى الدى . حالبوكه مملكت خارجنه وصولى خبر ويريلان دوه‌لر ورود ايتمه‌مشيدى . بالمجبوريه كيجه قشله‌ده قالدق .

بوطرف عربانك سوزينه اينانمق يك زوردر . مثلا بو آدملر اوزون اوزون مسافه‌لر قطعنه اليشيق اولدقلرندن پارمقلريله براستقامت كوستروب‌ده فلان قيو ايشته شوراده‌در ديديلرمى ؟ بونك اون دقيقه ، بر چاريك ، نهايت بر ساعت مسافه‌ده اولديغنى ظن ايدرسكز . حالبوكه هيهات ! قيو يا بر ويا ايكى كونلك مسافه‌ده‌در . بونلر ساعت قوللانمدقلرى ايچون فلان‌ير يقيندر ، شمدى واريرز ديرلر اما زمانك حسابنى بيلمزلر ، شمدى واريله‌جغى ظن اولنورده صباحدن اقشامه‌قدر يورر ، ينه وارەمزسكز . مكردوه صاحبلرينك دون كلوبده دوه‌لريمز شهر خارجنه كلدى ديه خبر ويرملرى‌ده بو قبيلدن ايمش .

اقشام وكيجه اولوب دوه‌لرك هنوز كلمدكلرينى كورونجه زياده جانم صيقلدى . دوه‌لرك صاحبنى چاغردم . دوه‌لرك نره‌ده قالديغنى صورونجه همان شمدى مواصلت ايده‌جكلر ديه بردها يالان سويلمسونمى ؟ برضبطيه سواريسى چاغردم « — شو آدمك يانى صره كيت ، هيچ بريرده ارام واستراحت ايتديرميوب دوه‌لرينه تصادف ايدنجه‌يه قدر دولاشدير ، بول كتير » ديدم . دوه‌جى ايله اوكنده سوارى ضبطيه قشله‌دن كيجه‌لين ساعت درتده حركت ايتديلر .

بازار ، ١ تشرين‌اول — بوكونده ساعت طقوزه كلديكى حالده متباقى دوه‌لريمز هنوز كورونمه‌مشيدى . آرتق هرحالده يوله چيقمغى تصميم ايتمشيدم . دوه‌جيلرك دوه‌لرى كيده‌جكمز يولدن كله‌جك ايدى ؛ يولده اونلره تصادف ايدنجه اعاده ايلمك اوزره بورادن عساكر شاهانه‌نك نقليه دوه‌لرندن مقدار كافى المغه قرار ويردك . بووجهله ساعت طقوز بچقده قشله‌دن مفارقت اولندى . بنغازيدن برقاچ ذات ايلك قوناغه قدر كلمك ارزو ايتديلر ايسه‌ده برساعت صكره كنديلرينه تشكر ايدرك مملكته عودتلرينى رجا ايلدم . ساعت اون بربچق راده‌لرنده يوز اوزرنده بولنان باغچه‌لردن برينك صاحبى اولان مصطفى الرخيص نام ذات قارشيمزه چيقدى . اقشام طعامنى هر حالده كندو باغچه‌سنده تناول ايتمه‌مزى تكليف ايتدى . يمكدن زياده قطع مسافه‌يه آماده ايديسه‌مده برلكده بولنان مهماندارلر : « بزهپمز آتلويز وارسون دوه‌لر يوله دوام ايتسون ، نه‌وقت اولورسه آنلره يتشورز » ديديلر . نه انلرك نه‌ده باغچه صاحبنك كوكلنى قيرمق ايستمدم . استقامتمزى انحراف ايتديره‌رك دعوته اجابت ايتدك . درحال بر قويون كسيله‌رك تجره‌يه آتلدى ، بوانك بر آز قيناتجه دها پشمه‌دن ينه‌جكنى اسكى تجربه‌لرمدن بيليوردم . يانمزده‌كى مسافرلردن بوسنه‌لى برمهاجره قيونك بيركارندن ، يوركندن برشيش كبابى پشورمه‌سنى سويلدم . واقعا سفره‌يه اوطوروبده انلرك چيك اتندن يمه‌مك عيب اوله‌جقدى . يمك يندى . درحال حركت ايلدك . باغچه صاحبى بزى تشييعه چيقدى . سائر مسافرلرى‌ده برابر ايدى . بونلرك هيچ بريسى چول يوللرينى بيلير طاقمدن دكل ايديلر . هربرى براستقامت كوستره‌رك بشقه طرفى صاغلق ويريپور - ايدى . كيجه قيرلرده سرسرى سرسرى طولاشمغه باشلادق . بركت ويرسون بر كوپك حاولامسى ايشيدلدى . اورايه طوغرى كيتدك ، بر مزرعه ايمش . قپويى چالدق ، اورادن ايكى بدوى آلدق . بونلر اوكمزه دوشه‌رك بزى ايلك قوناق يريمز اولان خوابى نام محله قدر ايصال ايتديلر . برلكده بولنان مهماندارلر نوبول شاشيرلمسى مسئله‌سندن پك محجوب اولديلر . واقعا مشكلات هپ ضيافتى نبول ايتمكدن ايلرى كلمش ايدى . اوراده قوناق يرينى بركوزدن كچيردم ، چادرم كوزل قورولمش ايدى . بو كيجه ايلك دفعه اوله‌رق خيمه‌نشين اولدق .

بازارايرتسى ، ٢ تشرين‌اول — على الصباح ساعت اون‌برده قالقدق . صباح اذانى اوقوديلر . جماعتله نماز قلندى . اون ايكيده يوله چيقلدى . اوكله‌دن صكره ابو ادريس نام محله كلدك . ايكى كون اول يوله چيقارديغم دوه‌جى ايله ضبطيه‌يى دوه‌لريله برابراوراده بولدق . بركت‌ويرسونكه بنغازى متصرفى و قومانداني پاشالر حضراتى بونلرك پشندن برضابط ايله‌ايكى‌سوارى دها كوندرمش ايدى . يوقسه بوراده‌ده راست كله‌ميه‌جك ايمشسز . بوكلرى نقليه دوه‌لرى اوزرندن قالديروب كرا دوه‌لرينه تحميل ايله يولمزه دوام ايتدك . اواثناده وادايدن كلن قرق دوه‌لك برقافله‌يه تصادف اولندى . قافله خلقى ياوران حضرت خلافتپناهيدن اولديغمى اكلانجه كمال تعظيمله اللريمه صارلديلر . يولده نه‌قدر عربانه وعربان مشايخنه راست كلدمسه جمله‌سى تعظيمده قصور ايتميورلر ايدى . راست كلديكمز قافله خلقنه ايراد ايلديكم بعض اسئله‌يه ويردكلرى جوابلردن وادايدن تمام يوز كون اول حركت ايتدكلرينى و اوادايك جوارينه متمهديلر درويشانندن برفرقه كلمش اولديغنى وفقط محاربه ايتميوب چكيلوب كيتدكلرينى اكلادم . بو آدملر كفره‌ده سيد محمدالمهدى السنوسى حضرتلرينى كورمشلر . شيخ‌مشار اليهى صويى وهواسى كوزل اولان اراضيلردن ربيان نامنده برمحلده اقامت ايتمك‌اوزره برچوق ذواتك دعوت ايتمش اولدقلرينى وفقط

شيخك كفره‌دن مفارقت ايتمك ايستديكنى‌ده علاوةً بيان ايلديلر . حموله‌لرنده فيل ديشى دوه‌قوشى توكى وار ايدى . ساعت بده‌ده سيدى كيلانى نام اوليانك تربه‌سى قيرك اورته‌سنده كوروندى . هم زيارت همده بر آز قپالى يرده استراحت ايچون آتمى اورايه سوردم . بوكون اوزرنده قطع مسافه ايلديكمز برقةالحمرا اراضيسى نظر دقتمى جلب ايليور ايدى .

(مابعدى وار)

ياوران حضرت شهر ياريدن
پياده ميرالايى
صادق المؤيد

مصاحبهٔ فنيه

دماغ وتفكر — دماغك كيفيت وكميت اعتباريله تدقيق — دماغك ثقلتى ايله‌عقل‌وذكا متناسبميدر؟ — حيواناتده دماغ وقوهٔ عقليه — بشر اكمل مخلوقاتدر — عقل‌وذكايى تقدير ايچون مقياس .

ارباب فنك اك زياده تدقيقه لايق كوردكلرى وهردرلو ترقيات مدنيه‌نك منشئ عد ايتدكلرى دماغ بشردر . بو كوچك قفا ايچنده نه‌قوت واقتدار وار ! عقل وذكانك مركزى بوارسيدر . انسانى حيوانات سائره‌دن فرق وتميزه مداراولان ، حيوانات سائره‌نك كافه‌سنه غلبه ايده‌رك ميدانه بونجه خارقه‌لر ، بديعه‌لر چيقارمغه ، برهيئت اجتماعيه تشكيل ايدوب ترقى ايتمكه سوق ايلين قواى عقليه‌سيدر . دنياده ترقيات نامنه نه كوريورسه‌ك : بوبنالر ، بوشهرلر ، وابورلر ، ماكنه‌لر ، فابريقه‌لر كافه‌سى انسانك او مينى مينى دماغنك فيض‌ومحصوليدر .

اشته بوسببله دماغ بشر اوزرينه تدقيقات اجرا ايتمك طوغريدن طوغرى‌يه انسانيتى ، خصائل انسانيه‌يى ، انسانك اقتدارنده اولان بتون قوتلرى والحاصل ماهيت بشريه‌يى اكلامغه چالشمقده‌در . بوجهتله دماغ اوزرينه اجراى تدقيقات اك مهم برشعبهٔ معلوماتى تشكيل ايدر .

شمدى‌يه قدر طب كتابلرينه دماغ بشرك كيفيات وخواصنه دائر بيوك بيوك مبحثلر درج ايدلمش اولديغى كبى آيريجه پك چوق آثارده قلمه آلنمشدر . لكن تدقيقاتك نهايته ايرمك هنوز ممكن اوله‌ميوركه بويولده‌كى آثارده برخاتمه چكلسون .

اوروپامجامع فنيه‌سندن برايكيسى طرفندن بويقينلرده دماغ اوزرينه تدقيقات جديده‌يى احتوا ايدر برقاچ مقاله نشر ايدلمش وبونلردن برى فرانسه‌ده دوقتور « شارل ريشه » اسمنده برمتفننك قلمندن چيقمشدر .

بزم ايچون بو مقاله‌لرك توضيحات ونشريحاتنه كيرشمك متعسر . فقط شويله بر كوز كزدبرەلم ، بلكه بو قدرله‌ده شايان استفاده نقطه‌لر بولورز .

دور قديمده ، ارسطو حكيم زماننده دماغ بشرك اصلا حكمى يوق دينليوردى . مركز حسيات « قلب » فرض اولنه‌رق انسانك دماغى وجودك اك يوقارى قسمنه موضوع ، قاندن وحرارتدن عارى ، بدن انسانى‌يه خدمته غير مقتدر ، يالكز حرارت غريزيه‌يى تعديل خصوصنده بر آز مفيد بركتلهٔ عجيبه اولمق اوزره قبول ايديليردى .

فقط علوم حاضره دماغك قدروقيمتنى ، وظيفه‌سنى اكلامش وبوبابده پك چوق تدقيقات اجراسنه موفق اولمشدر . پك چوق! امك وغيرت اعتباريله بويله‌در ؛ لكن ثمره جهتيله ايواه كه دماغ حقنده هنوز ارباب فن پك آز شى ميدانه قويمغه موفق اولمشلردر . مظلم نقطه‌لر ، ايضاحى مشكل جهتلر ، ادراك وتعيينى متعسروبلكه غيرممكن حادثه‌لر وار !

دماغ حقنده ارباب فنك تدقيقاتى‌ده برى برينه بعضاً اويميور . برقاچ سنه اول ثابت بردستور اولمق اوزره ميدانه قونيلان برماده‌نك احكامى بر آز صكره تبديل وتغيير ايديليور .

دماغ مركز قواى عقليه‌در . بوحالده قواى عقليه‌نك درجهٔ كمالى دماغك تكملنه متوقفدر . عقل‌وذكانك نه‌قدر كمالده‌اولديغنى تعيين وتقدير ايده بيلمك ايچون دماغك خواص وكيفياتنه باقملى .

ابتدا دماغ نه‌قدر بيوك اولورسه اوقدرده مكمل اعتبار ايدلمليدر ديه برقاعده وضع ايتديلر : مادامكه دماغ‌ده برعضودر . اعضاى بدن حجيراتدن مركب اولوب بوحجيرات واسطه‌سيله فعل ووظيفه‌نى ايفا ايدر . حجيرات نه‌قدر چوق اولورسه بونلرك سعى وعملى‌ده اودرجه مكمل اولور .

لكن تجربه بوقاعده‌نك موافق صحت اولمديغنى كوسترمشدر . شمدى‌يه قدر اك اغير بين اولمق اوزره طب كتابلرينه قيد اولنان بر طوغله‌جى‌نك بينى اولوب بوده (١,٩٠٠) غرامدر . بو آدم خارق العاده برذكا كوسترمديكى كبى اوقويوب يازمقدن‌ده محروم بولنمشدر .

اولجه ظن ايدلديكى كبى دماغك يالكز ثقلتى كفايت ايتميور . دماغى اك اغير اولان انسانك اك عاقل ، اك ذكى اولمق اوزره قبولنه آرتق محل يوقدر . سلسلهٔ حيواناته باقلسون ، انلرده‌ده كيفيت دماغ تدقيق اولنسون ؛ چونكه حيواناتده دماغ ، دماغ بشرك حال ابتدائيسنه وهنوز نشوونما صره‌سنده بولنمسنه بكزه‌ديله بيلير .

حيوانلرده‌ده دماغ نه‌قدر بيوك اولورسه قواى عقليه‌جه او قدر مكمل اولورلر ، ديمك‌ده جائز اوله‌ميور . دوه قوشنك دماغى اوتوز غرام وپاپاغنك كى ايسه بش غرامدر . حالبوكه نسبت قبول ايتمز درجه‌ده پاپاغان دوه‌قوشندن عقلليدر .

قرنجه‌لرله آريلرك دماغى برقاچ حجيرهٔ عصبيه‌دن عبارتدر . حتى وزنى بيله ممكن اوله‌ميه‌جق وبرترازونك كفه‌سنه قونلسه برطرفه ميل ايتديرميه‌جك قدر خفيفدر . فقط بوايكى كوچك مخلوق عقل وذكاجه پك بيوكلرينه فائقدر . بوحالده برحيوانك ويا انسانك مكمليتى ايچون على الاطلاق دماغنك ثقلتنه باقماملىدر . دماغك ثقلت بدنه نسبتى ، يعنى ثقلت اضافيه‌سنى‌ده ميدانه چيقارمليدر .

مسئله بوصورتله بشقه برزنك آلدى . وجودك نشوونماسى درجه‌سنده ووجود ايله متناسب برصورتده دماغده تكمل ايتمش

[میلاد عیسی یورطیلری مناسبتیله قدس شریفده غمامه کلیساسی پیشکاهنده اجرا اولنان بر آیین]

Cérémonie du lavement des pieds à Jérusalèm.

یسه اوزمان عقل وذكانك ظاهر اوله‌جغی فرض ایدلدی .

بر حیوانك وجودی وزن اولنوب دماغی تکمیل وجودك قاچده بر ثقلتنده اولدیغی تعیین ایدلدی . عقل وذكانك درجه‌سی بونکله کوسترلدی وبومقیاسه‌ده صحیح نظریله باقلدی .

مثلا دوه قوشنك دماغی اوتوز غرام ایسه‌ده تکمیل وجودینه نسبت ایدیلیرسه انجق بیك ایکی‌یوزده بری نسبتنده کوریلور. حالبوکه پاپاغانك دماغی وجودینك یکرمی اوچده بری‌در . حیوانات ثدیه‌یه کلنجه آتك دماغی وجودینك التی‌یوز اللی‌ده بر . مرکبك ایکی یوز اللی ده بر ، کدی نك طقسان درتده بر ، انسانك تقریباً قرقده بر نسبتنده‌در .

بو نسبت ایله تکملات عقلیه‌نك تعیینی طوغرو کوریلیور؛ لکن بو اصولك‌ده ظن اولندیغی قدر صحیح بر مقیاس اولمدیغنی کوستره‌جك جهتلر وار. مثلا فاره‌نك دماغی وجودینك قرق اوچده بری نسبتنده‌در حالبوکه ترلا فاره‌سنك دماغی وجودینك اوتوزده بری نسبتنده‌در. بوقاعده‌نك دستور مطلق اولمسی اعتباریله ترلا فاره‌سی انساندن عقللی فرض ایدلمك لازم کله‌جك که بوده باطلدر . بناء علیه دماغك حال وکیفیتنه نظراً قوۀ عقلیه‌نك کمالنی استدلال ایتمك ایچون دها بشقه نقطه‌لری‌ده نظر اعتباره آلمق لازم کلیور.

علم بشر اربابی دقت ایتمشلر که دماغك نشوونماسی اعضای سائرۀ بدنیه‌نك نشوونماسندن دها سریعدر .

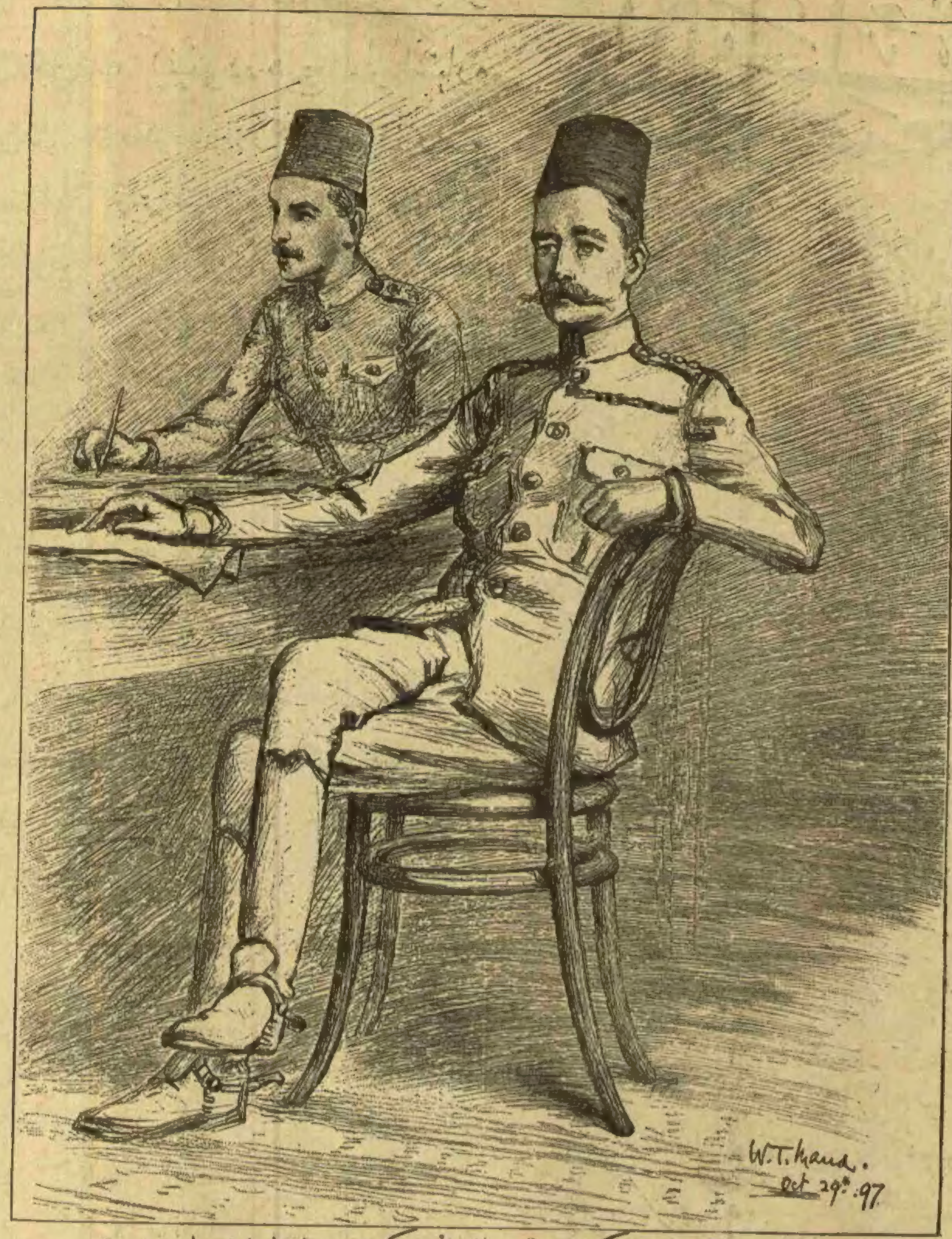
[ژان‌تیلیه] نام‌ذات برمقاله‌سنده‌شویله‌قید ایدییور : حین تولدنده بر چوجغك دماغی وسطی اوله‌رق ٣٣٠ غرام ثقلتنده‌در . برسنه صکره ایکی قات اولور . درت یاشنده بیك یوز غرامدر . اون بش یاشنده بیك

اوچ یوز غرامه واریر . یکرمی بش یاشنه کلمه‌دن دماغك وزن وسطیسی اولان بیك اوچ یوز اللی غرام تمام اولور . درت یاشنه قدر نشو ونمای دماغ فوق‌العاده سریع اولدیغی حالده بویاشدن صکره غایت بطائتله ایلریلیور . فقط کرك وجودك نشو ونما بولمسی، کرك قوای‌عقلیه‌نك کسب‌کمال‌ایتمسی بویله دکلدر . درت یاشنده بر چوجغك دماغی بتون ثقلت دماغیه‌نك التیده بشی راده‌سنده بیومش اولدیغی حالده قوای عقلیه‌سی کمالده عد اولنه‌ماز .

اشته شو حسابدن‌ده اکلاشیله بیلیرکه دماغك بعض اقسامی طوغریدن طوغری‌یه افعال عضویه وحیوانیه‌یه مختص اولدیغی حالده برقسمی‌ده مرکز عقل وتفکردر .

بوحالده دماغ اقسام مختلفه‌دن متشکل اولوب ادارۀ بدنك شعبات مختلفه‌سنه بو قسملردن هر بری نظارت ایدر . دماغ بدنك حاکم ومدیریدر . بو ادارۀ عمومیه برطاقم خصوصی اداره‌لره انقسام ایدوب بونلردن هر بری برر وظیفه ایله مکلفدر . مثلا قولك، بجاغك حرکتنه مؤکل اداره‌لر بولندیغی کبی عقل وذکایه ، قوۀ حافظه‌یه مخصوص‌ده اداره‌لروار‌در. سوز سویلمك، صدا چیقارمق وظیفه‌لری‌ده آیری حجره‌لرده رؤیت اولنور . بواداره‌لردن برینك سعی وعملنه خلل کلیرسه ایفای وظیفه‌دن قالیر . مثلا قولمزی قملداتمغه مؤکل اولان نقطه بو وظیفه‌سنی ایفا ایده‌مزسه بزده قولمزی حرکت ایتدیرمك اقتدارن قالماز . فقط سائر اداره‌لرینه حسن صورتده ایفای وظیفه ایدرلر . اشته بوجهتی نظر اعتباره آلنه‌رق قوای عقلیه‌نك تقدیرینه کیتمك موافق کورینیور .

بوحالده دماغك هیئت عمومیه‌سنی نظر اعتباره آلوب قوۀ عقلیه‌یی بونکله تخمین وتقدیره کیرشمکدن ایسه دماغك وظائف عضویه وحیوانیه‌یه مؤکل اولان اقسامنی آیریجه ، قوای عقلیه‌یه مختص اولان اقسامنی‌ده ینه آیریجه نظر اعتباره آلوب اکا کوره تقدیرانده بولنمق لازمدر .



[مصر علیا سوقیات عسکریه قوماندانی کیشنر پاشا ایله یاوری]

Sir H. H. Kitchener Pacha.

دماغك حرکات بدنیه‌یه مؤکل اولان قسمیله ، قوای عقلیه‌یه مختص اولان قسمنی نصل تفریق ایتملی ؟

دوقتور ریشه « دماغ » سرلوحه‌لی مقاله‌سنده بونقطه‌یی ریاضی دستورلرله ، تجربه‌لره استناد ایدن معلوماتك جمیله ایضاحه کیرشمشدر . وجود بشرك قوت وجسامتی وثقلتی نسبتنده بووجودی اداره ایده‌جك ، ایشلیه‌جك قسم دماغی‌نك متنمو اولمسی لازم کله‌جکی آشکاردر . بناءً علیه ابتدا وجودی وزن ایتملی . وجود ایله دماغ آره‌سنده‌کی نسبتی کوزتملی . دماغك حرکات بدنیه‌یه وافعال عضویه‌یه مختص اولان قسمنی تعیین ایدوب بوقسمی هیئت عمومیۀ دماغیه‌دن طرح ایتدکدن صکره مطروحی قوای‌عقلیه‌یه مختص اولان‌حجیراتدن عبارت کورملی . فقط بونی‌ده نصل یاپملی ؟ وجودك افعال عضویه‌سنه وحرکاتنه دماغدن نه‌قدر قسم مفرز ؟ بونی نصل بیلملی ؟...

بوراده تفصیل ایده‌میه‌جکمز بر چوق دلائلدن وتجارب ومطالعات فنیه‌دن صکره اسکلتی نظر اعتباره آلیورلر . عظامك تشکلنه وثقلتنه کوره وازجمله ایاقلریمزه وبتون وجودیمزه بر دستك ، عادتا بر تمل اولان عظم فخذی ، اویلق کمیکنی حسابه قاتیورلر . ارککلرده وسطی اوله‌رق بو کمیك درت یوز وقادینلرده ایکی یوز اللی غرام ثقلتنده اولوب بوده دماغك افعال عضویه‌یه مخصوص اقسامنه معادل طوتیلیور وبومقداری هیئت مجموعۀ دماغیه‌دن تنزیل ایدرك وسطی اوله‌رق قوۀ عقلیه ایله موظف اولان ٩٥٧ غرام اولمق اوزره تعیین ایدیلیورکه بومقداری حیواناتدن هیچ برنده بولمق ممکن‌دکلدر . اشته بو حساب اوزرینه انسانك « اشرف مخلوقات » اولدیغی اظهار واثبات ایدلمش اولیور . بونلر ارباب فنك حساباتی .

فقط دماغی یالکز بویله کمیت اعتباریله‌می

موقع تدقیقه قویملی ؟ قوای عقلیه‌یه مرکز اولان حجیراتك کیفیتی‌ده هیچ نظر اعتباره آلمامل‌می ؟ اورکودن اورکویه فرق وار . ثقلتی ، طول وعرضی بر اولدیغی حالده بر ایپکلی قماش بر پاموق قماشدن مقبولدر . حجیرات دماغیه‌نك کیفیت نسجی ، کیفیت نشو ونماسی وکیفیت فعالیتی اعتباریله کوستره‌جکی فرقه کوره قوای عقلیه وزنی بر اولمقله برابر تخالف ایده‌مزمی ؟

فعل تغدیده حرکاته وافعال عضویه‌یه مختص اولان مراکز دماغیه نصل بسله‌نیور؟ حجیرات قوای عقلیه — تکملی موجب اوله‌جق صورتده — نصل بسلنملی ؟... برده کوریلیورکه اعضای بدندن برینك ممارسه‌سی بو عضوه مختص اولان مرکز دماغی‌نك نشوو نماسنه وتکملنه خدمت ایدییور . ساعتجیلرك کوزی پك کسکین اولیور. صیریق حماللرینك بجاغی پك مقاومتلی بولنیور . البت بونلرك وظائف عینیه‌یه مخصوص مرکز دماغیلری ایله بجاقلرك قوتنه وحرکتنه مخصوص مرکزلری‌ده دماغده نشوونما بولمشدر . ینه بونك کبی قوای عقلیه‌یه مختص حجیرات دماغیه نك تحصیل وتربیه ایله کیفیت وقیمتی آرتدیر. یلیرسه بونلرك تکملی تأمین ایدلمش اولمزمی؟

اوت . کائناتده بوکون نیجه نیجه اسرار موجوداولدیغی وانکشافی هنوزمیسر اولمدیغی کبی کائناتی احاطه ایدن دماغ بشرده‌ده دها انکشاف ایده‌جك برچوق اسرار وار ! ترقیات فنیه مسائل دماغیه‌یی تماماً حل وفصل ایده‌مه‌مشدر . برمدقق دوقتورك وقتیله سویلمش اولدیغی سوزی بوراده تکرار ایدرز: « دماغ بشرده سیاحته چیقدم، اوتوز سنه‌ده برساتمترو یر قطع ایده‌بیلدم ! »

م . صادق

عالم مطبوعات

احمد احسان وشرکاسی

مطبعه‌مز بودفعه ابوالسعود سوقاغندن باب عالی جاده‌سنده‌کی محل مخصوصنه نقل اولنوب اداره‌مزجه اجرا اولنان اصلاحات واتخاذ قلنان تدابیر جدیده سایه‌سنده طرف عاجزانه‌مزه لطفاً مراجعت ایده‌جك ذوات کرامك تماميله استحصال حشنودیلرینه موفق اولنه‌جغنده شبهه‌مز قالمه‌مشدر . حروفات وطاش ایله هرنوع کتب ورسائل ودفاتر وقارت ویزیت طبع ایتدیرمك استیانلره صوك درجه تأمین سهولت ونفاست قالندیغی کبی دائما مظهر اعتماد والتفاتلری اوله‌کلدیکمز ولایات شاهانه قارئین کرامی طرفندن مطبوعاته متعلق اوله‌رق اجرا ایدیله‌جك هر نوع سپارشی قبول واجرایه حاضرز . غزته‌مز اداره‌سی ومطبعه‌مز واسطه‌سیله طبع اولنان کتابلریمزك بودفعه بر مکمل فهرستی دخی تنظیم قلنه‌رق تشویقکاران معارفك انظار مطالعه‌سنه تقدیم قلندی . بوفهرسدن انتخاب اولنه‌جق کتابلر ولایاتدن مطبعه‌مزه سپارش اولننجه درحال پوسته‌یه تودیعاً ارسال اولنور . فهرستمز ارزو ایدنه مجاناً تقدیم اولنیور . سکسان غروشدن زیاده پوسته پولی قبول اولنمز . جمعاً یوز غروشه رسیده اولان سپارشاتدن دخی اون بش غروش تنزیل اولنور . فهرسده اسامیسی محرر کتاب ورسائلك جمله‌سنك هر برندن بر عدد سپارش اولندیغی تقدیرده مجموع یکون اوزرندن یوزده یکرمی بش تنزیل ایدیلیر. پوسته پولی موضوع مکتوبلر تعهدلنملیدر.

دولت علیهٔ عثمانیه ویونانه محاربه‌سنه متعلق
پانوراما

اللی اوچ رسمدن مرکب برنجی واللی رسمدن متشکل ایکنجی واوتوز طقوز رسمدن مرکب اوچنجی جزؤلری اون التیشر بیوك صحیفه‌یی محتوی وفوق‌العاده مکمل کاغده مطبوع اوله‌رق ویالکز التمش پاره فیئاتله اداره خانه‌مزده صاتلمقده‌در . بواثری نشردن مقصد محاربهٔ غالبانه‌مزك بریادکار مصوری تقدیمدن عبارت اولمغله فیئاتنك اهونیتی رسملرینك مکملیتی سایه‌سنده فوق‌العاده مظهر رواج اولمشدر . برنجی جزؤ مطبوعات عثمانیه‌ده نامشهود بر موفقیت احراز ایدرك بهر دفعه‌سنده اوچر بیك نسخه باصلمق اوزره بش وایکنجی جزؤ بهر دفعه‌سنده بشر بیك نسخه اوله‌رق اوچ دفعه طبع اولنمشدر . اوچنجی جزؤ یکی نشر اولندی . برنجی جزؤك صوك طبعنه رسملرك عربی تعریفاتی دخی علاوه قلندی . ولایاتده فیئاتی طقسان پاره‌دن عبارت اولوب پوسته پولی قبول اولنور. بهر نسخه‌دن بشر عدد اوله‌رق اون بش عددك تعهدلی کوندرنك اوزره بدلی یکرمی سکز غروشلق پوسته پولندن عبارتدر .

جملهٔ سیاسیه

یومی غزته اداره‌لرندن برینك هیئت تحریریه اوطه‌سنده چنده برقاچ المان میسیو-زینك قتلی حوادثی ایلك آلندیغی کون محررلر آره‌سنده بوحادثه‌یه دائر بر کوچك محاوره جریان ایتدی . بری دیدی‌که :

— همان یارینکی غزته‌یه آیریجه بر سرلوحه آچملی‌یز . کوره‌جکسکز ، بو وقعه پك بیویه‌جك . المانیانك تزیید قوای بحریه‌سنی قبول وتصدیق ایتدیرمك ایچون بر استنادگاه اوله‌جغی کبی المانیانك پرنس بیسمارق طرفندن اساسی قوریلان مستملکات پولتیقه‌سنك عزم ومتانتله دوامنه بر سبب

اوله‌جقدر. ارقداشلر ، بووقعه‌یی قاچیرمیه‌لم. تلغراف خبرلری پك مختصر، فقط بزتوضیح ایده‌بیلیرز . ایچمزدن بر دیکری دیدی‌که :

— آدم اوقدر اهمیت ویرمکه دکمز. بزکال اهمیتله یازارز . مسئله ایکی کونده قپانیر، محجوب اولورز . مسئله‌یی جدیتله تلقی ایدن رفیقمزی بو سوزلر اغضاب ایتدی . بر آز سرتجه اوله‌رق مطالعه‌سنده دوامه باشلادی :

— بز بویله‌یز . مهمی عادیدن فرق وتمیزده بیله بعضاً مسامحه کوستریرز . دیکر برغزته بوکا باشلار . اندن کورونجه بزده قلمه صاریلیرز ، یاخود اوروپا غزته‌لرینی بکلرز. کورەنك بزم مقتداهمزدر... بر آی کچدی‌ده صکره بوبحثه میدان آچلدی.

بو رفیق تحریریمز پك حقلی اولدیغی کبی بوندن یدی سنه اول منتهای شرق امورینه دائر بیان مطالعات ایدن وفرضیات وتخمیناته کیریشن بر ژاپونیالی دیپلوماتك حقلی اولدیغی‌ده وقوعات ایله تأیید ایتمشدر .

بو کون منتهای شرق وقوعاتنه دائر کرك اوروپا غزته‌لری کرك مطبوعات محلیه ستونلر ، صحیفه‌لر طولوسی یازی یازییورلر. کیائوچه‌ئو لیمانینك المانیا طرفندن اشغالی اوزرینه روسیه‌نك‌ده [پور آرتور] ی موقت صورتله اشغال ایتمسی مطبوعاته پك کنیش برمیدان مطالعه آچمشدر. انکلتره مطبوعاتنك بوهفته ظرفنده‌کی نشریاتی پك بیانه آتیله-میه‌جکی کبی المانیا روسیه مطبوعاتی‌ده معنیدار بر لسان قوللانمقده دوام ایلمشلردر . فرانسه مطبوعاتی ایسه علی الاکثر اتخاذ ایلدکلری مسلکه تبعیت ایتمکده، یعنی انکلیز والمان مطبوعاتنك مطالعاتنی خلاصه ایدرك آره‌صره فرانسه حکومتنه اقصای شرقده فرانسه منافعنی محافظه‌یه ساعی اولمغی توصیه ایتمکله اکتفا ایلمکده‌درلر .

المانیا مطبوعاتی روسیه ایله المانیانك بومسئله‌ده متحداً حرکت ایتدکلرینه‌قانعدر. روس غزته‌لری ایسه بونی صراحةً تصدیق ویاتکذیب ایتمیه‌رك روسیه‌نك آمال مسالمتپروانه‌سندن دم اوریورلر .

المانیا ایمپراطوری ویلهلم حضرتلرینك بربلدیه دائره‌سنده‌بالمناسبه روسیه ایله‌المانیانك ائتلاف‌تام‌اوزره حرکت‌ایتدکلرینی سویلمسی بعض غزته‌لرجه اقصای شرق مسائلنده حکومتین بیننده برائتلاف موجود اولدیغنه براعلان رسمی مقامنده تلقی اولنمشدر .

حال وموقع هرنه اولورسه اولسون روسیه،المانیا وفرانسه حکومتلری بومسئله‌ده نصل حرکت‌ایدرسه ایتسون هرحالده‌اقصای شرق‌اموری انکلتره‌یی زیاده اشغال‌ایلیه‌جك بررنك‌المشدر. کچن هفته‌کی فقرهٔ اجمالیه‌ده سویلمش اولدیغمزکبی مستملکات‌ایشلرنده انکلتره‌نك حال تجردی کوندن کونه عیان اولمقده‌در .

پرنس هانرینك قومانداسنده اوله‌رق چین صولرینه عزیمت ایدن المانیا دونماسی انکلتره‌ساحلنه اوغرادیغی وقت رسماً فوق‌العاده صورتده مظهر اعزاز واکرام اولمشدر . فقط لوندره غزته‌لرندن درد درونی صاقلایه‌میه‌رق اظهارایدن‌ده بولنمش و: « منتهای شرق صولرنده انکلتره دونماسیله رقابت ایده‌جك وانکلتره منافعنی اخلال ایلیه‌جك برقوتی استقبالده بوقدر تهالك کوستره‌مزسه‌ك بزی‌معذور طوتملیدر» دیمشدر .

کرك پور آرتورك روسلر طرفندن اشغال ایدلمسی ، کرك المانلرك کیائوچه‌ئو ده یرلشمسی وطرفینك حرکتنه دائر بر پروتستو کورلمه‌مسی حکومتینك التزام‌ضدیت ایتمدیکنی معلندر وبوراسی مسلمدر .

سیبریا شمندوفرلرینك اکمالیله روسیه‌نك بوحوالیده‌فوق‌العاده‌برنفوذکسب‌ایده‌جکی‌ده کیمسه‌یه خفی دکلدر . سنه‌لردن‌بری روسیه پولتیقه‌سی چین اوزرینه اجرای تأثیردن خالی قالمیوب قوره شبه جزیره‌سنك‌ده نوعما روسیه حمایه‌سنه کیرمسی وروسیه سرمایه‌سیله چین الکاسنده [روسیه وچین] بانقه‌سنك تأسیسی واستقراضات عقدی وحتی چین حکومتنه بدلی بش سنه‌ده ویرلمك اوزره تفنك تسلیمی کبی معاملات ایله روسیه نفوذینك پك زیاده وسعت بولمسی الك زیاده

انکلتره‌یی دوشوندیرن احوالدن اولوب بوحکم ونفوذك مادی نتیجه‌لری ظاهر اولنجه دوشونجه‌نك آرتمه‌سی‌ده طبیعیدر .

انکلتره مطبوعاتنك روایتنه کوره انکلتره حکومتی موازنه‌یی اقصای شرقده محافظه املیله بعض جزائری ، بعض نقاطی اشغال تصورنده‌ده بولنمشدر؛ فقط بوتصورك موقع اجرایه قونلمیه‌جغی‌ده ایلرویه سورلمشدر. بردن‌بره بویولده برحرکت‌تلاشی یعنی ضعفی کوستریر. ینه انکلیز غزته‌لری ژاپونیا ایله انکلتره آره‌سنده براتفاق عقدندن بحث ایتمکه باشلامشلردر. آغیر باشلی [تایمس] هر نه‌قدر بویله بر اتفاقك وقوعنی اعلان ایتمکی نابموسم عد ایدوب طرفینك منافع متقابله ایجابی بری برینه میل ایتمسنی بعید کورمدیکنی سویلیور .

انکلتره مطبوعاتی فرانسه‌دن صوك بر امید بکله‌مك طرزنده ابتدا فرانسه‌یی قوشقولندیرمق وفرانسه منافعنك چینده پك عظیم بولندیغنی‌اورته‌یه آتمق ایستمشلر-سه‌ده بوندن برنتیجه چیقمامشدر . بودفعه ژاپونیانك قوت واقتداری واقصای شرقده حکم ونفوذینك کوندن کونه انتشاری مسئله‌سی‌میدانه قونلمشدر. حتی‌اودرجه‌ده‌که ژاپونیا بوکون اقصای شرقده بتون اوروپا دولتلرینك پك مشکلات ایله حل وفصله قدرت بوله‌جقلری مسائلی احداثه قادر اولدیغی سویلنیور .

چین وژاپونیا جهتلرنده منفعتی بولنا-نلردن بری‌ده آمریقادر . روایته کوره انکلتره طرفندن آمریقایه‌ده بوخصوص ایچون مراجعت اولنمش ، وآمریقا ایسه معاهدات ایله تأمین ایدلمش اولان حقوقنی محافظه‌یه ساعی اولوب خیر وشره قارشمیه‌جغنی بیلدیرمش .

ژاپونیا ، انکلتره وآمریقا آره‌سنده براتفاق عقدی احتمالی دخی میدانده دوران ایدن شایعاتدندر .

والحاصل منتهای شرق‌اموری انکلتره‌یی جداً اشغال ایلیه‌جك برحالده ظاهر اولیور-مشدر. انکلیز غزته‌لرینك نشریات‌وافاداتی‌ده

بونی کوستریور. بو نشریات آره‌سنده شمولی پك واسع جمله‌لرده مصادف نظر دقت اولیور. مثلا دینلیورکه : « اقصای شرق وقوعاتی اوروپایه اوزاق بولنمقله برابر جداً اوروپایی اشغال ایده‌جك وحتی دولتلر آره‌سنده یکی یکی اتفاقلر تشکیلنه سببیت ویره‌جك درجهٔ اهمیتده‌در. لورد سالسبوری بوخصوصده اتخاذ ایده‌جکی مسلکی تعیین ایچون پك زیاده تأمل ایتمکه وغایت دوراندیشانه حرکت ایلمکه مجبوردر. » شو سوزلردن استدلال اولنه بیلیرکه انکلتره حکومتنك حال تجردی بوکون انکلیز مطبوعاتنه بیله خوش کورنمه‌مکده‌وبونلر عادتاطولاییسیله حکومته متفقلر آرامسنی توصیه ایتمکده‌درلر.

بوکون سیاسیونك انظار دقتی چین وژاپون طرفلرینه معطوف ومشغله‌لری‌ده بووقعه سببیله اوروپا دولتلری آره‌سنده‌کی مناسباتی تعیین وتوضیحه منحصردر.

روسیه متأنیانه حرکتنده وساکتانه غیرت سیاسیه‌سنده بردوام وکسب ایتدیکی نفوذدن درونی اوله‌رق ممنون اولدیغی کبی المانیا دخی چین وقوعاتنده اتخاذ ایلدیکی وتعقیب ایتدیکی مسلکده شمدی‌یه قدر کرك مستملکات پولتیقه‌سنك نتیجه‌سی وکرك اوروپا دولتلریله مناسبات حسنه‌سی اعتباریله فوق‌العاده احراز موفقیت ایتدیکنی علناً اعلان ایتمکده بربأس کورمیور.

انکلتره ایسه وقوعاته وحال حاضره پك دقتله نکران اولوب ایشی فوق‌العاده بر اهمیتله تلقی ایلیور. عموماً انکلتره مطبوعاتی‌ده خلاف معتاد اوله‌رق اندیشه وتلاش اظهارندن کندینی آله‌میور. حتی پکینه مقتدر برسفیر تعیینیله چین اوزرنده کسب نفوذه سعی ایدلمسی کبی بر حکومته قارشو توصیه‌یه دکمز تدبیرلری کوستروب بوندن امیدوار اولمق کبی طورلر بیله کوستریور.

عثمان غالب

[چین ارکان خارجیه‌سندن برماندارن]

برنسیلرز

ممالك شاهانه‌ده اصلاح جنس فرس

جنس فرسك اك مهم ومشهوری عرب آتلری اولدیغی معلومدر؛ عرب آتلری اساس اتخاذ قلندیغی حالده عادی جنسلرك اصلاحی ایچون آره صره اونلردن محصول آلنمق لازمکله‌جکنی سویلمکه حاجت یوقدر. حالبوکه بوآتلردن دول آلمق‌ده مملکتمزده حیواناتك اصلاح جنسنه کافی کلیور. زیرا عادی قصراقلریمز کیتدکجه عنصرینی غائب ایتمش وقوت وشکلدن دوشمشدر. اوحالده اصلاح جنس ایچون اك کوزل چاره قوتلی اجنبی قصراقلریله عرب آتلرینی تناسل ایتدیره‌رك اورته‌یه کوزل محصوللر چیقارمقدن عبارتدر. اشته بوحقیقت نزد حکومت سنیه‌ده تعین ایدرك برخیلی سنه‌لردر تشبثات لازمه‌ده بولنلمش وبیك اوچیوز سکز سنه‌سنده باارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی مجارستاندن جلب ایتدیریلوب هیئت دائمهٔ بیطریه مفتشلری معرفتیله اطه بازاری اهالیسندن حیوان یتشدیرمکله مشغول اولانلره توزیع قلنمش اولان آیغر و قصراقلرك اوراده اجرای تجربه‌سنه ابتدار ایدلمشیدی. اوچیوز اون بر سنه‌سنده چفته‌لر چفتلك همایوندن لزومی قدر آیغر آلنه‌رق ینه آطه بازارنده تجربه‌یه دوام ایدلمش ومفتش عمومی صفتیله شهر اماتی ملحقات امور بیطریه مفتشی میرالای عزتلو حیدربك افندینك تحت ریاستنده ضابطان بیطریه‌دن مرکب بر هیئت مخصوصه تشکیلی ایله محل مذکوره اعزامی امروفرمان معالی بیان حضرت خلافتپناهی منطوق عالیسندن بولنمش ایدی. آطه بازارنده اجرا قلنان تکثیر حیوانات تجربه‌سی اثناسنده کرك آیغر، قصراق وطایلرك وکرك هیئت مذکوره‌نك برخیلی رسملری آلنمشدرکه بونلردن برقاچی اوایکی نسخه‌لریمزده درج اولنمش ایدی. بوکره‌ده هیئت بیطریه‌نك وحیوانات اهلیه‌ده کوریلن شاربون خسته‌لغنك تداویسی ایچون ینه او طرفه کیدن دیکر بر هیئت ایله اوراده یتشدیریلن بر طایك رسمی درج اولندی. شاربون خسته‌لغنك منعی ایچون عزیمت ایدن هیئتك رسمی‌او بابده انشا ایتدیردکلری تداوی‌خانه‌نك پیشکاهنده طوردقلری حالده آلنمشدر.

آلفونس دوده

« آلفونس دوده » آنسزین عالم حیاته وداع ایتدی.

برمدتدنبری عافیتنك مختل اولدیغی کورن وسودکلرینه خسته، ضعیف بولندیغی سویله‌ین دوده‌یه احباسی کندینه « مخیل خسته‌لق » اسناد ایتدیکی لطیفه‌سیله مقابله ایدرلردی. فقط خیال مبدل حقیقت اولمش، ذکا وعرفانی یالکز فرانسه‌ده دکل بتون عالم مدنیتده نیجه فکر ونظره حیرت ویرن اووجود شمدی فنایه کیتمشدر.

« آلفونس دوده » نامی مملکتمزده پك معروفدر؛ ثروت فنون قارئلرینه‌ایسه اصلا بیکانه دکلدر. « کنج فرومون و بیوك ریسلر » رومانی صحیفه‌لریمزده انتشار ایتمشدی.

آلفونس دوده فرانسه محررین حاضره‌سی ایچنده لطافت اسلوب، حسن طبیعت، نظر دوربین، عرفان وتدقیق ایله تمیز ایتمش

وآثاری مختلف مسالك ادبیه‌یه منتسب اولانلرك همان کافه‌سی طرفندن مقبول ومرغوب کورلمکده بولنمش ایدی.

آثار قلمیه‌سنی هرکس لذت وتقدیرله اوقور، نزاکت بیانی، پرتو ذکا وعرفانی فرق ایدر، مؤلفه قارشی برحس احترامله متحسس اولمقدن کندینی آله‌ماز ایدی. آثارنده مندمج افکار وحسیاتك انسانیت وفضیلت کبی عالی خصلتلر کوسترمسی‌ده بو ذاتك قدر وشرفنه بردلیل طوتیلیردی.

فضیلت اخلاقیه! دوده‌نك بواك بیوك مزیتی ایدی. ذاتاً کیمك ایچون برمزیت دکلدرکه... فقط برادیب ذی اقتدارك آثار قلمیه‌سنده بومزیت شخصیه‌سی‌ده رونما اولورسه اواثرلرك دکرینی البت کیمسه انکاره مجال بولماز.

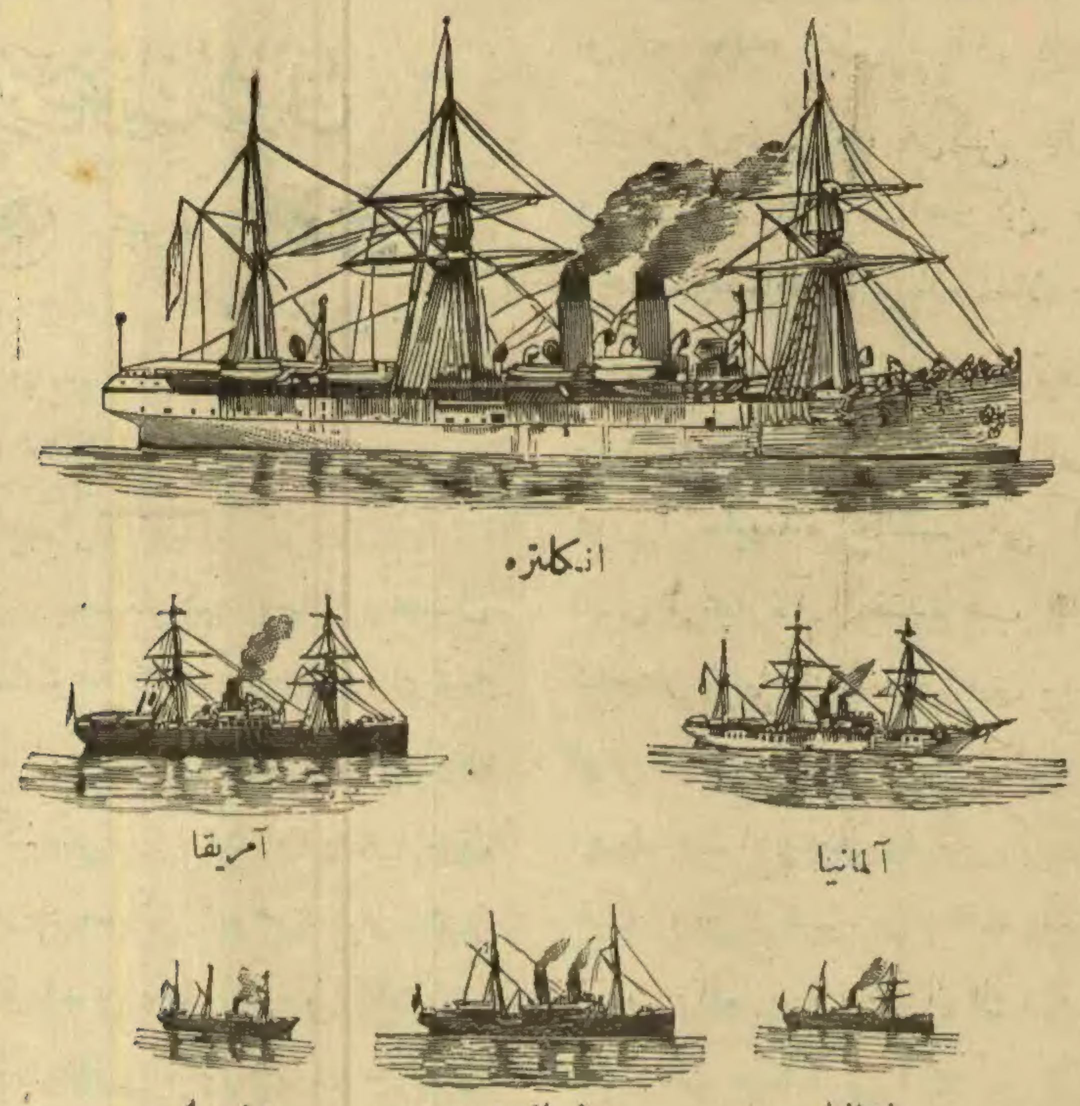
دوده ۱۸٤۰ سنه‌سنده فرانسه‌نك نیم شهرنده تولد ایتمشدر. طفولیت آوانی براثرنده ینه کندیسی تصویر ایدیور. مکتبه عمله کوملکیله کوندرلدیکنی، مکتب ارقداشلرینك، حتی معلملرك بیله بوحالیله استهزاسنه هدف اولدیغنی سویلیور.

دوده ضرورت وسفالتك آجیلرینی‌ده چکه‌رك عالم معیشتك تحملکداز کچیدلرندن کچمش، تربیهٔ انسانیه وتجربهٔ حیاتیه‌یی بو وادیلرده کورمشدر.

دوده ابتدا برمجموعهٔ اشعار نشر ایدوب عالم ادبیاته بونکله انتساب ایتمشدر. ایلك اثری بوذاتك مزیت ادبیه‌سنی کوستردیکندن اك معتبر غزته‌لر دوده‌نك قلمنه عرض احتیاج ایلمشلردر.

ذاتاً دوده‌نك طبعاً بر شاعر اولدیغی بتون آثارنده کورلمکده‌در. حتی فرانسه منقدلرندن بری بو ذاتك آثار قلمیه‌سی حقنده بیان فکر ایدرکن « دوده نثر یازارایکن‌ده شعر سویلر. » دیمشدر.

دوده ابتدا غزته‌لرده برخیلی مقاله‌لر یازمش وادبیاتك هانکی شعبه‌سنده قرار ویره‌جکنی بیلمیه‌رك طرف طرف کزوب طبع ومزاجنه موافق بر مسلك تحری ایلمشدر. هر مسلك ادبیده موفق اولان



ابحار معلومه‌ده سیر وسفر ایدن اجنبی تجارت واپورلرینك عدد موجودی حامل اولدقلری باندره‌لره کوره تفریق وعمومنك یکون طونه‌سی ایله بهر باندره‌یه تصادف ایدن طونه نسبت ایدیله‌رك بالاده‌کی کمی رسملری مبدنه کتیرلمشدرکه بو رسملردن هربرینك جسامتی عائد اولدیغی حکومتك سائرلره نسبةً مالك اولدیغی سفائن تجاریه مقدارینی ارائه ایدر. شوحقیاسجه اك چوق تجارت واپوری انکلتره‌ده واك آزی روسیه‌ده‌در.

اقتدار وعرفانی نهایت حکایه نویسلکی ترجیح ایتمشدر.

دوده‌نك آثاری متعدددر. «تاراسقون» نامنده‌کی اثرنده برزمانه قهرمانك سرکذشتنی مستهزیانه نقل ایتمش وحد ذاتنده بر رومان دینله‌مین بو اثری بیله حکایه نویسلکده دوده‌نك اقتدارینی کوسترمشدر. « صافو » رومانی ایسه دوده‌نك اك زیاده اشتهارینه سبب اولان آثارندن معدوددر.

«ناباب»، «نوماروه‌ستان»، «ایموره‌تل» وآثار سائره‌سی مؤلفك تدقیقات ومشاهداتنك نه‌قدر واسع اولدیغنی کوسترمکه کافیدر.

دوده عائله جهتیله پك بختیار ایدی. زوجه‌سی‌ده کندی کبی عالم تحریره منتسب وآثاری ایدی مقبولیتده‌در. اوغلی « لئون دوده » یکی وکنج محررلر آره‌سنده اك مقتدر اولانلردندر.

دوده کوندز تحریرله خیلی مشغول اولدقدن وزوجه‌سی، قائن والده‌سی، لئون لوسیه‌ن اسمنده‌کی اوغلی، (ادمه) اسمنده‌کی قیزیله اقشام طعامنی بختیارانه یدکدن صکره طاتلی طاتلی سوکیلی عائله‌سی افرادیله صحبته دالمش وبو صحبت آره‌سنده آنسزین کلن بر نوبت زواللی‌یی بو عمر بختیارانه‌دن عالم ابدی‌یه کوتورمشدر.

دوده‌نك صوك اثری اولان « حمایهٔ عائله » ایللوستراسیونده تفرقه اوله‌رق نشر اولنمقده ایدی. اودا واحباسی فرانسه اقاده‌میاسنه کیرمك ایچون کندیسنی پك زیاده تشویق ایتدکلری حالده نامزدلك مراسمی طبعنه کران کلمش وتکلفاتدن ازاده اوله‌رق یشامق سوداسنده بولنان دوده اقاده‌میایه کیرمکدن چکنمشدر. حتی «ایموره‌تل» اثرینی طوغریدن طوغری‌یه اقاده‌میا اعضاسنه قارشی یازمشدر. دوده‌نك ضیاع ابدیسنه بتون فرانسه تأسف خوان اولمشدر. قرق سنه مدت فرانسه ادبیاتنه خدمت ایدن واللی یدی یاشنده بولنان دوده‌نك بویله ناکهانی وفاتی هرطرفجه پك مؤثر کورلمشدر.

دوده حقنده ادبا ومحررین مقتدره‌مزك مقالات مدققانه‌سنه انتظاراً شمدیلك شو برقاچ سوزله اکتفا ایلیورز.

ثروت فنونك رومانی

مجرم

مؤلفی : فرانسوا قوپه — مترجمی : احمد احسان

۳۱۸ نومرولو نسخه‌دنبری مابعد.

النی اویمك استدیکم زمان نصل قاچدیغی‌ده خاطرمه کلنجه او کیجه اویمه کلن آدمك قاتل اولدیغنی اکلادم ... اویله یا ، سفیلانه کیئمش بر آدمکه آووجله آلتون داغدبیور ! برخرسزکبی جومرد دیمزلرمی؟ هیچ شبهه یوق ایدی ؛ تا کندیسی ایدی ... تصور ایلیه‌جککز اوزره اول امرده بو کشف بنده برتأثیر مدهش اجرا ایلدی . الك زیاده او آدمك براقدیغی مسروق پاره بکا دهشت ویریبور ایدی ... او پاره‌یه ال سورمش اولدیغم ایچون هرزمان برمقلرمده قان لکه‌سی اوله‌جق صانیوردم ... قوشه‌رق یاقمزده‌کی کلیسایه کیتدم . الده نقدر پاره قالمش ایسه هپسنی صدقه صندوغنه آتدم ... دوشوندکجه وجودیمی رعشه استیلا ایلیور ایدی ... کیجه فنا رؤیالر کوردم ؛ کابوسلر کچیردم . اوزمان مصور غزته‌لرك باصدیغی جنایت منظره‌لری هپ کوزیمك اوکنده اولیور، بن‌ده سیرایلیورم صانیوردم. حالبوکه اونلر کچدکجه کسب سکونت ایلیوردم . بو آدمك خاطره‌سی بی اور کوتمیور ایدی . هله سوزلرینه اینانمش ، بکا آجیمش اولمسی دها زیاده حسن تأثیر ایلیور ایدی ... اونك کوستردیکی مرحمتی بن الك بیوك ناموسلیلرده کورمدم . حقسزلك ایدیبورم دیدم . اویله سوقاقده راست کلدیکی برفاحشه‌نك ذوق وصفایه خدمت ایده‌جك برده هونکور هونکور آغلادیغنی ، کیدیکز دیه یالواردیغنی کورنلر اونك کبی مرحمت ایده‌جك برده براوموزسیلکوب کیتمزلرمی؟ قیزی دلی صانمزلرمی ؟ حالبوکه هرکس کبی حرکت ایتمه‌مشیدی ، بمله استهزا ایتمه‌مشیدی. حکایه‌می جان صقنتیسی ارائه ایتمه‌دن دیکله‌مش بکا حقیله یاردیم ایتمش ایدی . بناءً علیه

او آدم نه‌قدر جانی ، قاتل اولسه‌ده بن منتداری‌یم دیدم ؛ هرکس کمال استکراه ونفرت ایله نامنی یاد ایدرکن بن انصاف ومحبت ایله خاطره‌سنی یاده باشلادم. غزته‌لرده اوقودیغم تعقیبات قانونیه ، تدقیقات عدلیه بتون او هیئت حاکمه‌نك زواللی قره‌تیه‌ن فورژا علیهنده چالشدیغنی کوستریبوردی ؛ بیچاره آدم حقنده هپ فنا خبرلر ، فنا شاهدلر استماع اولنیور ایدی . جانی‌نی هیچ اولمزسه برحرکت انسانیتکارانه‌یه سوق ایتمکه سبب اولدیغمی حاکمله‌ره کیدر اکلاتیرسه‌م بلکه اونلرك شدتنی تعدیله موفق اولورم دیدم. واقعا بونك ایچون الك بدبخت برساعت حیاتمك حکایه‌سنی اکلاتمق لازم کله‌جك ایدی ... فقط نه‌یاپارسك ، او آدمه قارشی نانکور اولمدیغمی کوسترمك ایچون توسل ایده‌جك بشقه بر واسطه‌م یوق ایدی ... ایشته افندم شوفکر بنی دائرهٔ عدلیه‌یه سوق ایتدی ، مستنطق افندی‌یه قره‌تیه‌ن فورژا ایله اولان ماجرامزی اکلاتدم ... ذات عالیکزده بنی چاغردیغکز کبی درحال قوشه‌رق کلدم ، اشته سزه حکایه‌نی بر دها نقل ایلدم ... محاکمه کونی حضور حکامده دخی چکینمیه‌جکم ... واقعا افندم، بن پك اهمیتسز بر قادنیم ، فقط وجدانم بنی حرکتلرمدن دولایی تقدیر ایلیور ... بن قره‌تیه‌ن فورژالك جانی اولدیغنی اونوتدم ، اونی یالکز بربیچاره‌دیه تلقی ایدیبورم. بتون هیئت حاکمه قالقوب‌ده بو آدم جانیدر ، قاتلدر ، دنیدر دیدکلری زمان بنم کبی زواللی برقیزجغز طرفندن او بیچاره متهمه معاونت اولنمسی ، حاکم افندیلر بو آدم یالکز فنالق ایشله‌مدی . بر دفعه‌ده ایلك یاپدی ! دینلمسی موافق حقانیت دکلمیدر افندم ؟ »

لوئیز سکوت ایتدی. آرتق سویلیه‌جك سوزی قالمامشیدی ، قارشیسنده‌کی آدمك یرندن قالقوب‌ده کوزلری اغلامقدن قیزارمش، چهره‌سی تأثردن بوزولمش اوله‌رق کندینه طوغری کلدیکنی ، اونی آغوشنه چکوب کمال شفقتله آلنندن اوپدیکنی

کورنجه لوئیز شاشیردی . اختیار حاکم هونکور هونکور اغلامقده دوام ایدرك دیبور ایدی که :

— زواللی یاوروم ، عالیجناب قیزم ! بو کوندن اعتباراً سزی‌ده ، قیزیکزی‌ده تحت اداره‌مه آلیورم ... بوندن صکره سفالت یوزی کورمزسکز . زیرا بن برآدم بیلیورم که سزك شوحرکتکزدن کوستردیککز بوعلو جنابدن عبرت آلیور ، وظیفه‌سنك نره‌ده اولدیغنی کوریبور . او آدمك‌ده اولانجه آمالی منکسر اولمشدر . اوده سزك کبی آرتق یالکز قلبنه تابع اوله‌جق. بربیچاره متهمك باشنی ساطردن قورتارمق ایچون او ده قباحتی اعترافدن ، نفسنی اتهامدن چکنمیه‌جك !

اون طقوزنجی باب

وقت اقشام اولیور ، محاکمه دوام ایدیبور ؛ ایقاد اولنان غازلر او بیوك صالونی تنویر ایدرك شعاعنی هیئت حاکمه‌نك چهره‌سنه عکس ایتدیریور ...

هیئت حاکمه اوچ کشیدن عبارت . وسطده کنیش چهره‌لی شیشمان ، صاچسز ، اختیار رئیس بولنیور. متحسس دوداقلری اوزرنده دائما برتبسم لاقیدی دوران ایلیور. دوروسسو اسمنده‌کی بو آدم زمان محاکمه‌ده صرف ایلدیکی نکته‌لری ، برمتهمك حیاتیله مشغول اولدیغی زمان ارائه ایتدیکی مهارت ولطافتیله مشهوردر . موسیو دوروسسو هرکسجه طانمشدر، هرضیافتده، تیاترولرده اجرا اولنان برنجی اویونلرده بولنور ، غزته‌لر بو آدمی تام پارسلی دیه یادایدرلر.

بو آدم برمحکمه‌نك ریاستنده بولندیغی زمان مستمعین میاننده دائما کبار قادینلر ، آقتریسلر ، ارباب قلم بولنور. حتی ارقداشلرندن برذات لطیفه طرزنده : « موسیو دوروسسودن بشقه چوق مشتری طوپلار رئیس یوقدر » دیمشدر .

ایکی اعضایه کلنجه بونلر اوقدر شایان اهمیت دکلدر ، سسلری چیقمیان بوذاتلردن صاغ طرفده‌کی باشی صاچدن عاری ،

ضعیف ، سیاه سیوری صقاللی ، صولده‌کی ایسه صاریشین بر اختیاردرکه چهره‌سی غایت بوروشوق ، رنکی زیاده‌سیله قرمزی ، کوزلری ماوی والتون کوزلکلر آرته‌سنده غایت متحرکدر .

عاطلانه برصورتده قولتق صندالیه‌لرینه یرلشمش اولان بو اوچ ذات صنف حکامه مخصوص قرمزی اثوابك کنیش ینلرینی اونلرنده‌کی ماصه اوستنه یایمشلر ، حاللریله یورغونلق وصیقنتی ارائه ایتمکده بولنمشلر ایدی.

قاده سوقاغی جنایتنك موجب اولدیغی کفتکو اوزرینه مراقه دوشوب برکون اول ایلك محکمه‌نك اجرا اولندیغی زمان محکمه‌یه دولمش اولان کبار قادینلر ، شیق موسیولر امیدلرینك بوشه چیقدیغنی کورمشلر ایدی . واقعا بیتمك توکنمك بیلمین اتهامنامه ، اونی قرائت ایدن ضبط کاتبنك صدای یکطرز ناتمامنه‌سیله تأثیرسزلکنی تزیید ایدرك اووقته قدر غزته‌لرك دفعاتله حکایه ایلدیکی تفرعات جنایتی نقل ایلمش ایدی . متهمك استنطاقی دخی بیوك بر لذت ویرمه‌مشیدی .

ذاتاً قره‌تیه‌ن فورژالك شخصی‌ده حضارك امیدینه مخالف کلمش ایدی . پارسك الك ایشلك محله‌سنده کوندوز ره‌وولور ایله آدم اولدیرن بر قاتلك ایری یاری ، وحشی چهره‌لی ، مدهش نظرلی برحیدود اولمسنی بکلیورلر ایدی . وضعی ایله، حرکاتیله عمیق برمحویت ومحجوبیت کوسترن شو ضعیف طوپال ارتکاب ایلدیکی جنایتی برندامت حقیقیه ایله اعتراف ویالکز قصدی انکار ایدرك حضاره برتأثیر محدود اجرا ایلیه‌بیلمش ایدی ، اونك شایان مرحمت ومستغرق سفالت اولان حکایهٔ طفولیتی ، اطفال مجرمه حبسخانه‌سنده‌کی حسن حرکاتی، سنه‌لرجه امتداد ایدن حیات سفیلانه و سرسریانه‌سی اهمیتسز دیکلنمش ایدی ، بونلری هپ عادی ، بیاغی بولمشلر ایدی .

برآز پرده بیرونانه یازلمش اویونلرده اولانجه متاع حسننی بلاتردد خلقه ارائه ایدن واریه‌ته تیاتروسی آقتریسلرندن

مادموازل لامور مجرمك سرکذشتی دیکلر ایکن « مصال سویلر کبی اکلاتیور » دیمش ایدی .

محکمه صالونه بشقه درلو حسیاته دوچار اولمق املیله کلن شیق مادامل ایسه الدیولرینك آرقه‌سندن اسنه‌مکه باشلامشلر ایدی . بردانه‌سی یاننده‌کنه دیبوردی که :

— عزیزم ، رئیس افندی بزی الداتدی. هانیا حکایه ایتدیکی قاتل مدهش! پك بیاغی بر متهم . کاشکه رسم موزه‌سنه کیتسه ایدك !

شو حال برودتك فرقنه واران موسیو دوروسسو بعض نکته‌لر صرفیله اورتالغی شوقه کتیرمك استدی ، متهم ایله تعاطی ایلدیکی سوزلرده ایکی پارلاق لطیفه صرف ایلیه بیلدیسه‌ده بوده امید ایتدیکی شوقی مستمعلرده حاصل ایلیه‌مدی .

اشته بوندن دولاییدرکه محاکمه‌نك ایکنجی یوم رؤیتنده کیمسه‌ده مراق قالمامش ایدی ؛ مدعیٔ عمومی موسیو له‌کوبرك ، متهم وکیلی موسیو بوشونك اتهامنامه‌سنی ، مدافعه‌سنی دیکله‌مك استیه‌رك محکمه صالونه کلن مستمعلرك عددی پك محدود قالمش ایدی . دونکی کبی سوسلی موسیولرك رفاقتنده کوزل مادامل‌رك ورودی کورولمیور ایدی . اورایه طوپلانمش اولان خلق غزته مخبرلریله برقاچ اووقاتدن وبویله محاکمه‌لری دائما دیکله‌مکه کلن عادی غلبه‌لکدن عبارت ایدی ، اونك ایچون رئیس افندینك هیچ نشئه‌سی یوق ایدی . بناءً علیه ایکی طرفده‌کی اعضا افندیلرك بین النوم والیقظه حاللری آره‌سنده شاهدلری لاقیدانه دیکلیور ، ذاتاً بونلرده اورته‌یه یکی معلومات چیقاره‌میورلر ایدی . اونك ایچون رئیس شاهدلره صوردیغی سؤاللره نکته‌لر ، لطیفه‌لر قاتمیور ایدی .

حالبوکه محاکمه‌نك زمان مباشرتندن بری ، محکمه مداوملرینك کافه‌سی باش مدعیٔ عمومی موسیو له‌کوبرك حال و طورینه متحیر اولمش ایدی . هیئت حاکمه‌نك صول طرفنده‌کی مقامنه اوطورمش اولان مدعیٔ عمومی افندی بدایت محاکمه‌دنبری

بردفعه آغزینی آچمامش ایدی . شمدی‌یه قدر کیمسه موسیو له‌کوبری بودرجه متألم ومکدر کورمه‌مش ایدی . کوزلرینی اوکنه اکمش ، عادتا غیرمتحرك دوریبور ، صانکه اطرافنده اولوب بیتنلری قطعا نظر دقته آلمیور ایدی .

مستمعلر طرفنده بولنان دعوی وکیللرندن بریسی ارقداشنه دیمش ایدی که :

— لکن مدعیٔ عمومی افندی‌یه نه‌اولمش ؟ واقعا هروقت چهره‌سی نشئه‌لی دکلدر اما بوکونکی حالنه دقت ایتسه‌کز آ ، عادتا انسانی قورقوتیور. محاکمه‌نك بدایتندن بری برکلمه صرف ایتمدی ، برحرکت اجرا ایلمدی ، عادتا باشنی بیله قالدیرمدی . عجبا خسته‌می ؟

هرکسك علیهنده سوز سویلمکله مشهور اولان مخاطبی جواباً دیدی که :

— نیچون متحیر اولیورسك...موسیو له‌کویر بوکون اویویور ... یالکز شوواركه اویقو مدعیٔ عمومیلرده کورولمز ، او اعضالره یاقیشیر ... ها ابی عقلمه کلدی ، یقینده محکمهٔ تمیزه اعضا اوله‌جغنی سویله‌میورلرمی یا ؟ بلکه‌ده شمدیدن کندینی آلشدیریبور. ها، باق، طورینی دکشدیردی؛ علیهنده بولنمیه‌لم .

واقعا رئیس لوئیز راموبی کتیر کز دیدیکی زمان موسیو له‌کویر تتره‌مش ، باشنی قالدیرمش ایدی .

لوئیز رامو سیاه البسه‌لر کیمش اوله‌رق ایچری کیردی؛ — آرتق موسیو له‌کویر قیزجغزك هراحتیاجنه یاردیم ایلیور ایدی . — زواللی قیز محجوب ، خوفناك ایدی ؛ فقط قره‌تیه‌ن فورژایه اولان دین شکرانی ایفا عزمندن اصلا آیرلمامش ایدی . شاهدلر یرینه کلدی ، متهم موقعنده بولنان قاتلك اللری هنوز خون مظلومله لکه‌دار ایکن اولادینه وسفالتنه اشکریز اولان برقادینه نصل معاونت ایتمش اولدیغنی تترك ، فقط صمیمی برصدا ایله حکایه ایلدی .

لوئیز رامو محکمه صالونه کیردیکی زمان ایکی ژاندارمه آره‌سنده بولنان متهم بوقادینه

كمال حيرتله باقمش ايدي . واقعا اول امرده طانيه‌مدي. لوئيز راموبه كلنجه‌يه قدر استماع اولنان شاهدلركه — هب قره‌تيه‌نك حيات سفيلانه‌سي رفيقلري ايدي — بونلرك كافه‌سي كندي كبي ايتمكني سوقاق چامورلري ايچنده آرار طاقمدن اولدقلري ايچون ايسته‌ميه‌رك قره‌تيه‌ن فورژايي شهادت واقعه‌لريله حضور حاكمده لكه‌دار ايتمشلر ايدي . بناءً عليه عجبا بو قادين نه سويليه‌جك ديه دوشونمش ايدي . بوني نردن بولمشلر؟ بوده كنديسنك سرسريلكني، سفيللكني حكايه ايليه‌جك دكلمي؟ ارتق بو خصوصي اوكرنه‌مديلرمي؟ حاكملر حالا كنديسنك سرسري اولديغنه واقف اوله‌مديلرمي؟ بيچاره آدم ايكي محاكمه‌نك موجب اولديغي تعب و كلالدن پك بيزار اوله‌رق اعطاي حكمي صبرسزلقله بكليور ايدي . اويله يا، بويكي شاهده نه لزوم وار؟ محكوم اوله‌جغني پك اعلا بيليور . شورايه هيچ برشاهد كلوب‌ده يهوديك دكاننه بلا قصد كيرديكني بيان ايدرك كنديني عمداً اجراي قتل ايتمش اولمق تهمتندن قورتاره‌مز . حتي بو سوزي اون كره تكرار ايتدكدن صوكره يمينه دعوت اولنوب‌ده الني كتاب مقدسه وضع و سوزي تكرار ايلديكي زمان رئيس محكمه عدم اعتماد دلالت ايدر سوزلر سويلمش، طورلر كوسترمش دكلميدي؟ آرتق الويرر! همان باشني كيوتين ساطرينك آلتنه قويسونلر! بو قادين نه سويلسه ويريله‌جك قراره هيچ برفائده ويره‌مز!

لكن زواللي لوئيز راموبي افاده‌سنك ايلك كلمه‌لري ايله طانيوب‌ده قادينك كمال شفقت وعلو جناب ايله حكايهٔ وقعه ايدرك حاكملردن متهمك شو حركت انسانيتكارانه‌سني دوشونكز ديه استرحامانده بولنديغني ايشدنجه قره‌تيه‌ن فورژالك اعصابي كوشه‌دي، نوميديسي دوچار صدمه اولدي، باشني اللري آره‌سنه آلدي، هونكور هونكور اغلامغه باشلادي .

شو منظره قارشيسنده، بولنديغي مقام اتهامده، ارقه‌سنده‌كي قرمزي اثواب ايچنده محافظهٔ حال وطور ايتمك، متهم كبي اغلامامق ايچون موسيو له‌كوير فوق العاده برغيرت ايده‌رك كنديني ضبط ايليه بيلمش ايدي . عذاب وجدانيسنه، اكدار قلبيه‌سنه مستغرق اولان وبرآز صوكره ماضيسني، وظيفهٔ حاكميتي اياق آلتنه آله‌رق برمجرمي قورتارمق ايچون كنديني برجزاي علني ومدهشه چاربه‌جق اولان و بو خصوصده قطعياً عهد و پيمان ايتمش بولنان بو آدمه شو دقيقه‌ده غايت عميق و تسلي بخش برتأثر كلمش ايدي . نه سعادت! انسانيتك الك فنا طبقه‌لرينه دوشمش اولان متهم قره‌تيه‌ن فورژا، يعني كندي اولادي ديمك اوقدر فساد اخلاقه كرفتار اولمامش، قلبنده بروجدانك بقيه‌سي حكمفرما بولنمش كه قادينجغزك فداكارلغني، انسانيتني، علوجنابني تقدير ايدرك او حركت عاليجنابانه ومنتدارانه قارشيسنده كوز ياشلرينه سربست برجريان ويريور .

لوئيز راموك شهادتي هيئت حاكمه‌يه پك زياده تأثير ايلدي . حتي قيزجغز قاتله نصل مصادف اولديغني اوه نصل كتيرديكني سويلديكي زمان رئيس افندي براوفاق نكته صرف ايتمك استمش ايديسه‌ده متهمك مدافعي اووقات موسيو په‌شو بو لطيفه‌يه كمال مهارتله مقابله ايدرك بدرانه برقاچ كلمه ايله قيزجغزك تأثريني ازاله‌يه موفق اولمش، اوده سوزيني اكمال ايلمش ايدي .

قيز افاده‌سني اكمال ايدنجه رئيس افندي آرتق لطيفه پردازلغه لزوم كورمدي. شاهد چكيلوب كيتديكي زمان — شمدي‌يه قدر لاقيد دورمش اولان — هيئت عدول ميانه‌ده خفيف برحركت كورولدي، برقاچي بروني سيلمكي بهانه ايدرك كوز ياشلريني قورودي .

معمافيه بو شهادت‌ده نفس دعوايه تعلق ايلمه‌ديكي جهتله متهمي جزاي اعدامدن قورتارمق احتمالي ينه خفيف كوريليور ايدي . واقعا زمان استنطاقده متهم فنا جواب ويرمدي . تدقيقات عدليه‌ده اونك اعترافاتنه مطابق كليور . ندامت حقيقيه‌سني پك ساده صورتده اكلاتمشدر. اكر مدافع موسيو په‌شو اظهار موفقيت ايتمز ايسه هيئت عدولك قصد مسئله‌سنه جواب منفي ويرمسي پك مشكوكدر .

بو اثناده موسيو له‌كوير حقنده تعاطئ افكار ايدن اووقاتلر يكديكرينه ديور ايديكه :

— سز نه ديرسكز عزيزم؟

— په‌شو درام اوينايورمش كبي طلاقت لسانيه‌سني استعمال ايتسون . كوز ياشي طلومبه‌لريني تحريك ايلسون‌ده صوكره اكلارز ... متهمك سابقه‌سي يوق . يالكز اطفال مجرمه حبسخانه‌سندن چيقمش اولمسي سويلنيور ايسه‌ده بوده ايي دوشونجه اسباب مخففه‌دن عد اولنمليدر ... اونك ايچون باشني ساطردن قورتاره‌جق كبي صانيورم . يالكز ايشك ايچنده قتلك فكر سرقت ايله ارتكاب اولنمسي واردر . هيئت عدولك بوني هيچ سومدكلريني بيلرسكز يا؟.. هيئت عدول ميانده‌كي شو اوچنجي شيشمان قرمزي موسيويه باق ... بويله آدملر تسويهٔ ديونده هيچ مرحمته ياقلاشمزلر . اكر په‌شو، ديديكم آدمك كوزندن بردامله ياش قوپاررسه قره‌تيه‌ن فورژا يكرمي سنه قلعه‌بندلكله بقايي صييرر ... فقط ينه تكرار ايدرم... سرقت قصديله قتل آغر مسئله‌در . خلاصه كشفياتده بولنه‌ميه‌جغم . ايش اتهامه و مدافعه‌يه باقار؛ هاه، مدعئ عمومي افندي‌ده اشته اياغه قالقيور ...

يكرمنجي باب

واقعا موسيو له‌كوير برطور مدهشله يرندن قالقمش ايدي . وجودي غير متحرك انظاري ثابت، طوري مهيب ايدي . قالين قاشلريني هروقتدن زياده، كمال دهشتله چاتمش و اكثر ارباب نطقده مشهود برطورله وجودينك ثقلتني ماصه‌يه اتكا ايتديرديكي قوللرينه ويره‌رك سوزه حاضرلنيور ايدي. غيرت فوق العاده سايه‌سنده يواش يواش اهتزازيني دفع ايلديكي برصدا ايله شو وجهله سوزه باشلادي :

(مابعد و ختامي كله‌جك نسخه‌ده)

احمد احسان

مخابرات علنیه

ادرنه اورته کوینده اسماعیل حقی افندی‌یه — پانوراماری تعریفکز اوزره کوندرلمشدر .

اردکده ناجی افندی‌یه — مکتوبکزله ملفوف وارد اولدی ، تشکر ایدرز .

حیفاده عباس افندی‌یه — ۱۳۱۲ سنه‌سی جلدی تعهدلی اوله‌رق پوسته‌یه تودیعاً کوندرلدی

صافیتاده زکی افندی‌یه — سنین سابقه نسخه‌لرینک ارسالی ایچون بدلاتک کوندرلمسی لازمکلیر .

نیکده‌ده فؤاد بک افندی‌یه — مکتوب عالیلریله ملفوفی وارد اولدی ، غزته سنه‌سی ختامنه قدر تقدیم قلنه‌جغندن متباقی مطلوبمز قالمش اولور . توجهاتکزک بقاسنی رجا ایدرز .

روسجقده صداقت قرائتخانه‌سنه — کتابلریکز کوندرلدی .

کلکده آندریقو افندی‌یه — اکسیک نسخه‌لریکز بردها کوندرلدی .

سوده‌ده حسین عادل افندی‌یه — سپارش اولنان رساله‌لر کوندرلدی .

سلطه‌ده توفیق افندی‌یه — آدرس تصحیح اولندی .

شامده کاظم افندی‌یه — ۳۴۰ نومرو کوندرلدی ، دیکر نسخه‌نک موجودی یوقدر . بر طاقم پانوراما دخی برابر ارسال اولنمشدر .

بغدادده فائق بکه — آبونه‌کز تجدید اولنمشدر .

قدسده لطفی افندی‌یه — آدرس دکشدیرلمشدر .

ایلغنده عاطف بک افندی‌یه — اشعار عالیکز دوغریدر ، حساب عالیکز قپانمشدر . ذوات سائره‌دن دولایی اولان مطلوبک اونودلمامسی مرجودر .

بورسه

فی ۲۵ تشرین ثانی سنه ۱۳۱۳

بورسه‌یه رسما قبول اولنانلر

پاره	غروش	
۲۸	۲۳	(د) ترتیبی
۲۰	۲۵	(ت) «
سانتیم	فرانق	
۰۰	۳۲۰	رژی سنداتی
۰۰	۱۰۹	شرق شمندوفری
۰۰	۴۵۵	تحویلات ممتازه
۵۰	۳۸۷	« عثمانیه
۵۰	۴۹۹	کمرک تحویلاتی
۰۰	۴۹۲	تراموای «
۰۰	۴۶۰	ریختیم
ایسترلین		
۰۰	٦٦	(آ) ترتیبی
۱۲	۴۲	(ب) «

ممالکمزده ایلک دفعه اوله‌رق ترتیب و نشر اولنمش

رسملی ملی رومان

عربه سوداسی

محرری : استاد محترم اکرم بک افندی حضرتلری

مصور ثروت فنون غزته‌سنک مطبوعات مصوره عالمنده کوستردیکی ترقیات فوق العاده میاننده ملکمزده ایلک دفعه اوله‌رق وجوده کتیریلان مصور ملی رومانلری کال اهمیتله انظار دقته وضع ایدرز . واقعا شمدی‌یه قدر رسملی رومان اوله‌رق یالکز ترجمه آثار کوریلیور ایدی ، ملی اوله‌رق یازلمش بررومانی مصور نشر ایتمکده‌کی مشکلاتی و مصارفی بردرلو کوزه آله‌میورلر ایدی . ثروت فنون غزته‌سی ترقیات صنایع امامی هرشیئه ترجیح ایدرک ایلک دفعه اوله‌رق ملکمزده مصور ملی رومان نشرینه موفق اولدی‌که بونک برنجیسی استاد محترم رجائی زاده اکرم بک افندی حضرتلرینک تألیف بیوردقلری « عربه سوداسی » نام ملی روماندر . عربه‌سوداسی اثرک مندرجاتنه کوره مشاهیر رسامان عسکریه‌دن عزتلو خلیل بک افندینک یاپدقلری لوحه‌لرله مزیندر . اثر (۱۷۵) بیوک صحیفه‌دن مرکب اولوب اون ایکی قطعه مکمل رسمی شاملدر . فیأتی ایسه اون ایکی غروشدن عبارتدر . ولایاتدن آرزو ایدنلر اون درت غروشلق پوسته پولی کوندرملیدر .

رسملی ملی رومان

مائی وسیاه

بورومان ینه مصور اوله‌رق ثروت فنون غزته‌سی طرفندن نشر ایدلدکدن صوکره آیروجه کتاب شکلنده موقع انتشاره وضع ایدلدی . محرری عشاقی زاده خالد ضیا بک افندیدر . یکرمی بش قطعه مکمل رسمله تزیین اولنمشدر . « مائی وسیاه » رومانده خالد ضیا بک افندی فوق العاده اثبات اقتدار ایتمش اولمغله آثار موجوده‌سی میاننده برنجیلکی احراز ایلمش اولدیغی بالجمله مشتاقان آثار نفیسه طرفندن تسلیم اولنمشدر . محرر مائی وسیاهده عثمانلی مطبوعات عالمنی ، محررلک حیاتنی زمین اتخاذ ایدرک احمد جمیل اسمنده بر محرر هوسکارک سرکذشتنی تصویر ایلیور ؛ ایش یالکز تصویردن عبارت دکلدر ، خالدضیا بک آوروپا محررلرینک اک مشهورلرنده کوریلن بر اقتدار خارق العاده ایله زمین حکایه اتخاذ ایلدیکی عالمی تجسم ایتدیرمش واعضای وقعه‌نک احوال روحیه‌لرینی تدقیقده بیوک بر مهارت کوسترمشدر . رومان (۲۳۱) بیوک صحیفه‌دن مرکب اولوب فیأتی اون یدی غروشدن عبارتدر . ولایاته یکرمی غروشدر . کتاب غایت ظریف برقپاق درونته وضع اولنمشدر .

دولت علیهٔ عثمانیه ویونان محاربه‌سنه

متعلق

پانوراما

اللی اوچ رسمدن مرکب برنجی واللی رسمدن متشکل ایکنجی واوتوز طقوز رسمدن مرکب اوچنجی جزؤلری اون التیشر بیوک صحیفه‌یی محتوی وفوق العاده مکمل کاغده مطبوع اوله‌رق ویالکز التمش پاره فیئاتله اداره خانه‌مزده صاتلمقده‌در . بواثری نشردن مقصد محاربهٔ غالبانه‌مزک بریادکار مصورینی تقدیمدن عبارت اولمغله فیئاتنک اهونیتی رسملرینک مکملیتی سایه‌سنده فوق العاده مظهر رواج اولمشدر . برنجی جزؤ مطبوعات عثمانیه‌ده نامشهود بر موفقیت احراز ایدرک بهر دفعه‌سنده اوچر بیک نسخه باصلمق اوزره بش وایکنجی جزؤ بهر دفعه‌سنده بشر بیک نسخه اوله‌رق اوچ دفعه طبع اولنمشدر . اوچنجی جزؤ یکی نشر اولندی . برنجی جزؤک صوک طبعنه رسملرک عربی تعریفاتی دخی علاوه قلندی . ولایاتده فیئاتی طقسان پاره‌دن عبارت اولوب پوسته پولی قبول اولنور . بهر نسخه‌دن نشر عدد اوله‌رق اونبش عددک تعهدلی کوندرلمك اوزره بدلی یکرمی سکز غروشلق پوسته پولندن عبارتدر .

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année No 353
Le 30 décembre 1897

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر ومدیری
احمد احسان

[illegible]لکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هردرلو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ التی ایلغی ۷۰ ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ و التی آیلغی ۸۰ غروشدر نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۳۵۵ — پنجشنبه — ۱۸ کانون اول ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ، اون دردنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

خلیفهٔ رسول امین ، پادشاه دیانت‌قرین ، …هریار عدل آیین ، مفخر سلاطین ولی نعمت …نمز ظل‌اله فی‌العالم افندمز حضرتلری کچن …جمعه کونی سلاملق رسم عال‌العال شوکت …البسنك جلهٔ مؤسسات خیریت آیات جناب …لافتپناهیلرندن بولنان (حمیدیه) جامع نورلا-…سنده اجراسنی فرمان بیورملریله صلات جمعه‌یی …ادا نیت خدا پسندانه‌سیله برکردونهٔ شوکت …ونه نباهت بخشای عزواجلال اولدقلری …حالده سرای معلای همایونلرندن جامع شریف …مذکوره‌عزیمت وصلات جمعه‌یی بعدالادا ینه …کردونه سوار عز واقبال اوله‌رق سرای …شوکت احتوای ملوکانه‌لرینه شرف معاودت …بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۱۱ کانون اول ۱۳۱۳

ارضروم ولایتی دفترداراغنه حلب ولایتی دفتردار… سعادتلو فرید بک تعیین بیورلمش وموی‌الیهك …الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر .

نیویورق شهبندرلکی اغریبوز شهبندر سابق منجی… تفویض بیورلمش ومیرموی‌الیهك مأموریت سابقه‌سنه … تعییننده علی‌الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر .

علمیه — اهلیت وحسن خدمتلرینه مبنی بلاد …مه موالیسندن قونیه مرکز نائبی رفیق افندی حفیدی …لتلو عبدالرحمن ومجلس معارف اعضاسندن فضیلتلو …کری واسحق افندی زاده فضیلتلو جلال‌الدین ومالیه …المال قسامی عابد افندی حفیدی فضیلتلو محمد …ارزروم ایلی قاضیعسکری سماحتلو دری افندی …حضرتلرینك مخدومی فضیلتلو سیدعبداله افندیلره حرمین …شریفین پایه‌سی توجیه بیورلمشدر .

نشان — مکتب اعدادیٔ حربیٔ شاهانه ماکنه …معلملکنده مستخدم ارکان حربیه یوزباشیلرندن فتوتلو …

احمد رفیق افندی‌یه قلمه‌المش اولدیغی جغرافیای سوق‌الجیش نام اثردن طولایی دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — یاوران حضرت شهریاریدن [illegible] عزتلو اسعد بکه التون امتیاز مدالیه‌سی [illegible]

یونان مسئلهٔ زائله‌سنده ابراز حسن خدمت و[illegible] وغیرت ایلملرینه مبنی ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سی بشنجی شعبه‌یه مأمور ارکان حربیه میرلواسی سعادتلو رضا پاشا ایله دردنجی شعبه‌یه مأمور ارکان مذکوره میرالایی عزتلو هادی واوچنجی شعبه‌یه مأمور ارکان مذکوره میرالایی عزتلو عثمان نظامی ودردنجی شعبه‌یه مأمور قائمقام عزتلو صبری وبشنجی شعبه‌یه مأمور پیاده قائمقامی محی‌الدین واوچنجی شعبه‌یه مأمور ارکان حربیه بیکباشیسی رفعتلو قدری وبشنجی شعبه‌یه مأمور پیاده بیکباشیسی کمال بکلر ایله اوراق اوطه‌سنه مأمور پیاده بیکباشیسی خلوصی واوچنجی شعبه‌یه مأمور ارکان حربیه قول اغاسی فتوتلو خالد وبشنجی شعبه‌یه مأمور طوپجی قول اغاسی نشأت واوچنجی شعبه‌یه مأمور ارکان حربیه یوزباشیلری شوقی وتوفیق وپیاده یوزباشیسی جمال وشعبهٔ مخصوصه‌یه مأمور پیاده یوزباشیسی اسعد وبشنجی شعبه‌یه مأمور پیاده ملازمی رضا وشکری وسواری ملازمی مصطفی وشعبهٔ مخصوصه ممیزی سعادتلو عالیشان افندیلره وبرنجی شعبه خلفاسندن عزتلو شوکت بکه واوچنجی شعبه خلفاسندن خیری افندی‌یه والتنجی شعبه خلفاسندن رفعتلو عزیز وخطاط نظیف بکلر ایله شعبهٔ مخصوصه خلفاسندن فتوتلو امین وبهاالدین واوراق اوطه‌سی خلفاسندن حسنی ولیطوغراف اوسته‌بی مصطفی افندیلره یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر .

جمعه — ۱۲ کانون اول ۳۱۳

کرك سنجاغی متصرفلغی موش سنجاغی متصرفی رشید بکه

موش سنجاغی متصرفلغی کرك سنجاغی متصرفی سعادتلو صادق پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

مناستر ولایتی قپوکتخدامی سعادتلو احمد حلمی افندی‌یه مخابرات مهمه ومستعجله‌نك تعقیب وتسریع معاملاتی امرنده حسن خدمتی کورلدیکنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

مرسین متصرفی سعادتلو ضیا بك [illegible] یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

درسعادت لیمان رئیسی فریقان کرامدن سعادتلو حمدی پاشا حضرتلرینك مخدومی عزتلو احمد مختار بکه [illegible] رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

[illegible] اورمان مفتشی عزتلو ادهم افندی‌یه [illegible] صنف ثانیسی

[illegible] مأموریتلرینك حسن ایفاسنده اقدام ومساعی [illegible] اولمسنه مبنی قدس شریف معارف مدیری [illegible] اسماعیل بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی وانقره معارف مدیری رفعتلو عاکف افندی‌یه رتبهٔ ثالثه وانقره مکتب اعدادیسی مدیری فتوتلو مفید وخداوندکار وسوریه ولایتلری معارف محاسبه مأمورلری محمد شکری وصالح وهبی افندیلره رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

خارجیه نظارت جلیله‌سی اوراق مدیریتی معاون ثالثلکنه اوراق اوطه‌سی ممیزی عزتلو عاطف بك

اوراق اوطه‌سی ممیزلکنه قدمای خلفادن رفعتلو راشد افندی تعیین اولنمش وموی‌الیهمادن عاطف بك مأموریت سابقه‌سنه حین تعییننده علی‌الاصول تحلیف ایدلدیکی کبی راشد افندینك دخی ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

ارضروم ولایتی داخلنده نامروان قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن احمد حمدی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهك اجرای تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

عسکریه — الاصونیه اردوی همایونه منسوب التنجی فرقه‌نك برنجی لواسی قوماندانی میرلوا حسن تحسین پاشانك اثنای محاربه‌ده مشهود اولان خدمات حسنهٔ بسالتکارانه وروینشعارانه‌سنه مبنی عهده‌سنه فریقلك رتبهٔ رفیعه‌سی توجیهی

خاصه اردوی همایونی نظامیه صنایع الاینك برنجی طابورینك برنجی بلوکی هندسه معلمی سواری قول اغاسی حیدر افندینك ایکنجی اردوی همایونه منسوب یدنجی وایکنجی سواری الاینك قول اغاسی نوری افندینك‌ده طقوزنجی سواری الایلرینك منحل اولان بیکباشیلقلرینه ودردنجی اردوی همایونه منسوب حمیدیه خفیف سواری ایکنجی الایك بیکباشیٔ اولی یوسف بکك الای مذکورك منحل اولان قائمقاملغنه

فخری یاوران حضرت شهریاریدن اولوب مشیر دولتلو قامپهوفنر پاشا حضرتلرینك معاونلکنده مستخدم بولنان بیکباشی عزتلو عمرفائق بکك بردرجه ترفیع رتبه‌سیله یاوران حضرت شهریاری سلك جلیلنه ادخالی

ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنك دردنجی شعبه‌سنه مأمور ارکان مذکوره قائمقاملرندن عزتلو صبری بکك عهده‌سنه ارکان حربیه میرالایلغی رتبه‌سی توجیهی

المانیاده اکمال تحصیل ایله یانیه قول اردوی همایونی برنجی فرقه‌سی ارکان حربیه ریاستنده بولنان قائمقام عزتلو محمد اسعد بکك بردرجه ترفیع رتبه‌سی

مکتب حربیهٔ شاهانه پیاده معلمی بیکباشی عزتلو مصطفی حلمی افندینك بردرجه ترفیع

مکتب حربیهٔ شاهانه‌ده پیاده معلمی بیکباشی عزتلو محمد فائق افندینك بردرجه ترفیعی

برنجی فرقهٔ همایونده پیاده معلمی قول اغاسی رفعتلو محمد علی افندینك بردرجه ترفیعی خصوصلرینه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور بیورلمشدر.

نشان — مشهود اولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی پیاده دائره‌سی برنجی شعبه مدیر معاونی قائمقام عزتلو رمزی بکله دردنجی شعبه مدیر معاونی بیکباشی رفعتلو عزیز افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وبرنجی شعبه مدیر معاونی بیکباشی رفعتلو علی ناظم بکله ایکنجی اردوی همایون نظامیه اون برنجی الایك برنجی طابورینك بیکباشیسی رفعتلو حسین افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی واونجی الایك ایکنجی طابورینك بیکباشیسی رفعتلو اسلام افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی واون طقوزنجی ردیف الاینك اوچنجی لوله برغوس طابورینك قول اغاسی فتوتلو عزت صارم افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی ومکتب حربیهٔ شاهانه‌ده داخلیه ضابطی قول اغاسی مصطفی عزت افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وایکنجی اردوی همایون ردیف بشنجی فرقه‌نك طقوزنجی لوانك الای کاتبی سلیمان شکری افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی واردوی مذکوزك یکرمی طقوزنجی ردیف الاینك برنجی قونیه طابورینك طابورکاتبی مصطفی نوری واونجی نظامیه الاینك اوچنجی طابورینك اوچنجی بلوکك یوزباشیسی حسین رئیس ویکرمی برنجی ردیف الاینك برنجی بالیکسر طابورینك دردنجی بلوکك یوزباشیسی حسین افندیلرله ایکنجی بلوکك یوزباشیسی محمد اغایه وبرنجی بلوکك یوزباشیسی محمدعلی افندی‌یه واوچنجی بلوکك یوزباشیسی فیض‌اه اغایه واون بشنجی نظامیه الاینك اوچنجی طابورینك برنجی بلوکك ملازم اولی محمد اغایه واون طقوزنجی ردیف الاینك اوچنجی لوله برغوس طابورینك برنجی بلوك ملازم اولی عثمان واونیدنجی ردیف الاینك ایکنجی دیمتوقه طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم اولی محمد وخاصه اردوی همایون ایکنجی نظامیه الاینك دردنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی جال ولوازم دائره‌سی البسه انبارنده مستخدم ملازم ثانی احمدلطفی ودردنجی اردوی همایون ردیف اللی التنجی الاینك برنجی کره‌سون طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی شفیق وایکنجی اردوی همایون یکرمی برنجی ردیف الاینك برنجی بالیکسر طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی نوری افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — معیت سنیهٔ ملوکانه چاوشلرندن فؤاد بکه یونان محاربه‌ی مدالیه‌سی

مشهود اولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی نظامیه قید اوراق شعبه‌سنده مستخدم ملازم اول محمد توفیق وملازم ثانی حاجی حسین حسنی وعبدالحلیم افندیلرله خاصه اردوی همایون اطفائیه الاینك اوچنجی طابورینك برنجی بلوکنده فضله چاوش ابراهیم بن مصطفی‌یه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

پازار — ١٤ کانون اول ١٣١٣

باب عالی مترجم اول معاونی عطوفتلو احمدعزت بك افندی حضرتلرینه رویت واهلیتی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ بالا

سلانیك ولایت جلیله‌سی دفترخاقانی مأموری عزتلو نوراه بکه وظائف مأموریتنك حسن ایفاسنده اقدام ومساعیسی مشاهد اولمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

شایان عاطفت سنیه اولدقلرینه بناءً کوردوس قضاسی قائمقامی عزتلو عبدالحلیم افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وحلب خاندانندن جابری‌زاده عزتلو جمیل افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی ورسومات امانت جلیله‌سی مکتوبی قلمی خلفاسندن رفعتلو علی غالب بکله واطنه وسیواس ولایتلری قپوچوقداری محمدافندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینك حسن ایفاسنده اقدام ومساعیلری مشاهد اولمسنه مبنی معمورة‌العزیز ولایتی مطبعه مدیری رفعتلو احمد حمدی افندی‌یه وماردین سنجاغی بلدیه‌سی اعضاسندن کرمو زاده حضر بکله معارف قومیسیونی رئیسی فارس جلبی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

یونان محاربه‌سنده مخابراتك تسریع تعاطیسی امرنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی تکفور طاغی تلغراف مرکز مدیری رفعتلو طومه افندی‌یه ثالثه ومخابره سرمأموری فتوتلو راسم ومخابره مأمورلرندن توفیق وسلیمان وصبری وحاجی امین افندیلره رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

نشان — رژی ادارهٔ مرکزیه‌سی مشاوری سعادتلو حبیب افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

ملاطیه سنجاغی متصرفی سعادتلو حاجی اصف پاشایه وظائف مأموریتنك حسن ایفاسنده اقدام ومساعیسی مشاهد اولمسنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی توتون رژیسی ادارهٔ مرکزیه‌سی سروزنه‌داری موسیو قبرباجه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وبیروت رژی ناظری موسیو لاتورودارِه ادارهٔ مذکوره محاسبه مدیر معاونی موسیو الثوره‌لیو لومباردوایله زراعت دائره‌سی مدیرمعاونی موسیوفریج هفتره رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

فرانسه اردوسی ضابطانندن بیکباشی موسیو امیل بوزانه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

عکار قضاسی خاندانندن الیوسف محمد بك زاده احمد بکه شایان عاطفت سنیه اولمسنه بناءً بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلر احسان بیورلمشدر.

مدالیه — سیواسده اون ایکی بیکی متجاوز اغاجدن مرکب براورمان یتشدیرمسی وولایت امور زراعیه‌سنه معاونت مخصوصه‌ده بولنمسی جهتیله بلغارستان قومیسری سابق سعادتلو نیازی بك افندی حضرتلرینه التون زراعت مدالیه‌سی

خارجیه نظارت جلیله‌سی مستشارلغی معاونی سعادتلو نبیل بك افندی حضرتلریله لمی تلغراف مرکز مدیری رؤف بکه ومذکور مرکزده ملازمةً مستخدم طیار افندی‌یه یونان محاربه مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر.

پازارایرتسی — ١٥ کانون اول ١٣١٣

کوتاهیه سنجاغی محاسبه‌جیسی رفعتلو اسحق توفیق افندی‌یه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی رتبهٔ ثالثه

معارف نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی کتبه‌سند[ن] فتوتلو محمد نوری افندی‌یه حائزاولدیغی رتبهٔ علمیه‌سن[ك] ملکیه‌یه تحویلیله رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر.

نشان — حسن خدمتلرینه مبنی ایکنجی اردو[ی] همایون سرطبیبی میرلای عزتلو احمد واوچنجی اردو[ی] همایون مرکز خسته‌خانه‌سی طبیب اولی میرالای عزت[لو] بکر صدقی بکلره تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی ومکت[ب] حربیهٔ شاهانه فن اشکال فرس معلمی بیطر میرل[وا] سعادتلو دانش پاشا ایله صحیه دائره‌سنه منسو[ب] اجزاجی مفتشی میرالای عزتلو محمد راشد ومکتب طب[یه] علم الارض والمعادن معلمی طبیب میرالای عزتلو ابراه[یم] لطفی بکلره تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومکتب مذکور منافع الاعضا معلمی طبیب میرالای عزتلو شاک[ر] وایکنجی اردوی همایون مرکز خسته خانه‌سی طب[یب] قائمقام عزتلو محمد عارف بکلر ایله یانیه فرق[ه] عسکریه‌سی بیطری بیکباشی رفعتلو محمد رشدی افندی تبدیلاً اوچنجی واوچنجی اردوی همایون سراجزاجی[سی] قائمقام عزتلو خالد بك ایله خاصه اردوی همایو[ن] اوچنجی الاینك ایکنجی طابوری جراحی حسن فهم[ی] افندی‌یه تبدیلاً وحجاز فرقهٔ عسکریه‌سی التمش برنج[ی] الاینك برنجی طاوری طبیبی بیکباشی رفعتلو محمد ایکنجی اردوی همایونه منسوب یدنجی سواری الاینك سربیطری بیکباشی رفعتلو محمد امین واردوی مذکور[ه] منسوب اون ایکنجی سواری الایی سربیطری بیکباش[ی] رفعتلو کامل افندیلره مجدداً دردنجی رتبه‌لردن مجیدی وصحیه دائره‌سنده اجزا مفتشی قائمقام عزتلو حمد[ی] بك ایله مذکور مکتب طبیهٔ شاهانه سریریات داخلی[ه] معلم معاونی طبیب بیکباشی رفعتلو جلال اسماعیل وایکنجی اردوی همایونه منسوب دردنجی نشانجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو خرستو مارقو ومکتب طبیهٔ شاهانه تشریح معلم معاونی طبیب بیکباشی رفعتلو یاسف رامی ومکتب مذکور کیمیا معلمی طبیب صاغ قول اغاسی فتوتلو علی رضا وخاصه اردوی همایونه منسوب اوچنجی الایك دردنجی طابوری طبیبی صاغ قول اغاسی فتوتلو محمدنوری وتسالیا اردوی همایونه مأمور طبیب صاغ قول اغاسی فتوتلو علی ومکتب طبیهٔ شاهانه قپو چوقداری پیاده یوزباشیسی فتوتلو توفیق افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی وایکنجی اردوی همایونه منسوب طقوزنجی سواری الاینك سربیطری بیکباشی رفعتلو مصطفی واوچنجی اردوی همایون مرکز خسته خانه‌سی اطباسندن صول قول اغاسی فتوتلو محمد عارف ویوزباشی فتوتلو طیارشوکت ودائرهٔ عسکریه خسته خانه‌سی اطباسندن یوزباشی فتوتلو احمد افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی

آتنه سفارت سنیه‌سی کاتب وقنچلاری مینا افندینك برادری ارمودیوس افندی‌یه خدمات حسنه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن بولنملرینه مبنی اوستریا ملازملرندن موسیو رایل ایله فرانسز ملازملرندن موسیو سن موریسه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرنی حسن ایفاده سعی وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی اطه‌لر تحصیلداری حاجی نسیب افندی ایله بانق عثمانی نام وحسابنه بش التی سته دنبری مسکوکات شاهانه اداره‌سنده ضرب واعمال اولنان

[ن]ون وکموش مسکوکات ایشلرنده استخدام قلنان موسیو [...]جنه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان [بیو]رلمشدر.

صالی — ١٦ کانون اول ١٣١٣

وظائف مأموریتلرنی حسن ایفاده اقدام وغیرتلری [مش]اهد اولمسنه مبنی عدلیه نظارت جلیله‌سی ایکنجی [مح]کمهٔ تجارت اعضاسندن حقوق غزته‌سی صاحب [امت]یازی سعادتلو الیاس مطر افندی حضرتلرینه ترفیعاً [اول]ی صنف اولی ودرسعادت بدایت محکمه‌سی اعضاسندن [عز]تلو ملقون افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی ومحکمهٔ تجارت [بح]ریه اعضاسندن رفعتلو قانیارکی افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

وظیفهٔ مأموریتلرنی حسن ایفاده اقدام ومساعیلری [کو]رلمسنه مبنی دیون عمومیه قومیسرلك قلمی مدیری [عز]تلو محمد زکی بکه ترفیعا ثانیه صنف متمایزی وبروسه [دی]ون عمومیه ناظری عزتلو مدحت افندی‌یه ثانیه [ص]نف ثانیسی وقرتال مرکز مدیری رفعتلو احمد راشد [اف]ندی‌یه ثالثه ومجلس اداره وقومیسرلك قپوچوقداری [فت]وتلو عبدالرحمن وصیدا دیون عمومیه مرکز مأموری [ر]اشد افندیلرله سلانیك دیون عمومیه نظارتی محاسبه [با]ش کاتبی رفعت بکه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

طربزون ولایتی دفتردارلغنه بصره دفترداری [س]ابق عزتلو لبیب افندی تعیین بیورلمش وموی الیهك [م]أموریت سابقه‌سنه حین تعیینده علی‌الاصول تحلیق [ا]جرا قلنمشدر.

آطنه ولایتی داخلنده اصلاحیه قضاسی قائمقاملغی [ی]پاس قائمقامی خالد افندی‌یه

پیاس قضاسی قائمقاملغی عثمانیه قائمقامی سابق [ش]اکر افندی‌یه

آیدین ولایتی داخلنده جینه قضاسی قائمقاملغی [ک]وبجکز قائمقامی محرم افندی‌یه

کوبجکز قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه [م]أذونلرندن لطفی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر.

علمیه — علمیه تقاعد صندوغنك مستقرضات [م]أموریتنده بولنان قادریخانه پوست نشینی زاده فضیلتلو [ع]بدالشکور افندینك حسن خدمتنه مبنی عهده‌سنه [م]خرج پایه‌سی توجیه واحسان بیورلمشدر.

عدلیه — بك‌اوغلی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی [م]عاونلکی مکتب حقوق شاهانه مأذونلرندن وعدلیه [ن]ظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی خلفاسندن اسماعیل حق[ی] [ب]که تفویض بیورلمش و موی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای [خ]دمت ایده‌جکنه ومغایر عدالت حرکاتده بولنمیه‌جغنه [د]ائر امر تحلیف اجرا قلنمشدر.

نشان — وظائف مأموریتلرنی حسن ایفاده اقدام وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی عدلیه نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی سرخلیفه‌سی حمدی وامور جزائیه مدیریتی قلمی باش ممیزی یوسف بکلره اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرنی حسن ایفاده اقدام ومساعیلری کورلمسنه مبنی دیون عمومیه هیئت تفتیشیه فرانسزجه معاملاتی ممیزی رالی افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی ومجلس اداره تحریرات قلمی ممیزی موسیو پیزانی ایله معاملات حسابیه قونترولوری موسیو مونثری‌یه تبدیلاً [و]بدللی دیون عمومیه نظارت محاسبه باش کاتبی رائف افندی‌یه مجدداً رتبهٔ مذکوره‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — تخلیص‌جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی ایکنجی فرقهٔ همایون قانونلرندن محمد وپولیس عثمان وپروزه پولیس مأموری صبری افندیلرله تفنکیٔ حضرت شهریاری یس وسردار چاوشلره وکوتاهیه ردیف طابورینك برنجی بلوکی افرادندن محمد حسین وجزایر بحرسفید ولایتی ژاندارمه الاینك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ایکنجی چاوشی علی صالح ایله مذکور الایك ایکنجی طابورینك برنجی بلوکی سرچاوشی محمد علی بن ابراهیمه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

چهارشنبه — ١٧ کانون اول ٣١٣

خدمات حسنه روینکارانه‌لرینه مبنی بکلکجی معاون ثانیسی سعادتلو صفوت بك افندی‌یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی ودیوان همایون مهمه اوطه‌سی مخیزانندن نامه نویس عزتلو حاجی کامل افندی‌یه رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی ودیوان همایون قلمی سرمسودی عزتلو رؤف یکتابکه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر.

شورای دولت مالیه دائره‌سی باش معاونلکی برنجی صنف معاونلرندن سعادتلو ابراهیم بك افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك علی الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر.

ارضروم ولایتی داخلنده ترجان قضاسی قائمقاملغی سوریه ولایتی معیتنه مأمور مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن اصف بکه تفویض بیورلمش وموی الیهك امر تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر.

— نشان خدمات حسنهٔ روینکارانه‌لرینه مبنی دیوان همایون مهمه اوطه‌سی ممیزی عزتلو علوی افندی ایله مذکور اوطه سر مسودی عون‌الدین بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان عالیسی احسان بیورلمشدر.

— مدالیه خدمات حسنهٔ روینکارانه‌لرینه مبنی بکلکجیٔ دیوان همایون عطوفتلو رائف افندی حضرتلریله معاون اولی سعادتلو منیر عصمتی بك افندی حضرتلرینه التون لیاقت مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

دولت علیه ایله یونان حکومتی بیننده عقد اولنان معاهدهٔ صلحیهٔ قطعیه‌نك صورتیدر:

برنجی ماده دولت علیه ایله یونانستان بیننده‌کی حدود مقدمات صلحیه لایحه‌سنده مربوط مفصل تعریفنامه وخریطه اوزرنده کوستریلان کذرکاهه تطبیقاً بروجه آتی تصحیح اولنمشدر.

یکی خط حدود سلانیك کورفزینك «پوتامول» نهری منصبندن بدأ وبونهری «پاپاپولی» یه قدر تعقیب ایدرك شمال غربی استقامتیله اسکی حدوده توجه ایدر و «قالیوبیا» ایله «ئیغامو-تیقا» یی یونانه براقدرق «قاراغاجیا» (ارتفاع ١٠٦٣ قدم) ذروه‌سنده اسکی حدوده ملاقی اولور. بعده «قرانیا» و «راپسانی» یه طوغری کیدرك بوایکی قریه‌یی یونانه براقور و «انالیپسیس — راپسانیونیقوس» (ارتفاع ٣٢٦٣ قدم) و «سوپوتو» (ارتفاع ٤٠٧٢ قدم) تپه‌لرینی جنوب جهتندن طولاشور و «سوبوتو» تپه‌سندن اعتباراً «نزروس» کولنك جهت شرقیه‌سنده کائن صرتلرك اتکنی تقریباً تعقیب ایدرك «نزوس» طوغری کیدر و «نزوس» قریه‌سنی شمالنده واقع «اطناسیوس» مناسترنده اسکی کذرکاهه ملاقی اولور «اطناسیوس» مناسترندن «قودریزیونیقو» صوینك مجراسنه تصادف ایدنجه‌یه قدر «نزروس» کولنك جهت غربیه‌سنده‌کی صرتلرك اتکنی تعقیب ایدرك تکرار جنوب استقامتنه طوغری ایزواورادن «غودامان» ك جنوب شرقیسنده واقع «قوکینوپترا» تپه‌سنه طوغری کیدر «قوکینوپترا» غرب استقامتنی الەرق و «ارکیروبولی» وادیسندن بچه‌رك «ولتسیقو» (٣٦٧١ قدم) تپه‌سنك جهت شرقیه‌سنده وبوتپه‌دن تخمیناً ایکی کیلو مترو مسافه‌ده واقع تپه‌جکه ایریشور وبو نقطه‌دن اسکی حدوده همان موازی وتخمیناً ایکی کیلومترو بعد ومسافه‌ده بر خط تعقیب ایدرك «لیغاریا» قریه‌سنك شمالنه قدر «منکشه» تپه‌سیله «ملونا» بچیدینك بوینجه کیدر و «لیغاریا» نك تخمیناً بر کیلو مترو غربنده بولنان نقطه‌دن تقریباً اوچ کیلومترو طولنجه جنوبه طوغری کیدرك بعده تکرار غرب استقامتنی الور و «قورچیو والی» (ارتفاع ١٩٠٠ قدم) نك شمالنده اسکی حدوده ملاقی اولور. اورادن غرباً «قورچیووالی» قریه‌سنی طولاشه‌رق و «ا. بورکینیوس» (ارتفاع ٢٠٦٦ قدم تپه‌سنك شمالندن بچه‌رك اشبو قریه‌نك جنوب جهتندن تکرار شرق استقامتنی طوتار وبعده «لوسفاکی» نك شرق جهتنده‌کی صرتلرینك اتکلرینی تعقیب ایدرك و «طرنوه» دن «ملونا» یه کیدن یولی یونانه براقه‌رق لوسفاکی» سلسلهٔ جبالنی طولاشور و «طرنوه» نك شمال غربیسنده تخمیناً اوچ کیلومترو مسافه‌ده واقع بیك ایکی یوز قدم ارتفاعنده‌کی تپه‌ده اسکی حدودله برلشور خط حدود جدید «قسه‌ر-پیاس» چاینك کنارنده واقع «بك دکرمن»

ده تکرار اسکی حدوددن ایریله‌رق «سیده رویالوکی» (ارتفاع ۱٦۹٤ قدم) سلسلهٔ جبالنك شرق جهتندن طولاشور و «غوبنجه» نك بر کیلومترو غربنده «سالامبریا» نهرینه واصل اولور واورادن جنوبه دونه‌رك «قوچوخرو» قریه‌سنك شمال شرقیسنده غربه طوغری تبدیل استقامتله تخميناً بر کیلومترو مسافه‌ده بو قریه‌نك شمالندن کچرویکیدن «سالامبریا» نهرینی کچه‌رك نهر مذکورك ساحل یسارنده‌کی صرتلرك اتکنی تعقیب ایدر و (۲۱٤۷ قدم ارتفاعنده) کی «بابو» تپه‌سنه قدر غربه طوغری کیدر وبوتپه‌یی جنوب طرفندن طولاشدقدن صکره دیك تپه‌لر سلسله‌سنك بالتعقیب شماله طوغری چیقار و «بابو» تپه‌سنی شرقده براقوب (۱٦۰۰ قدم) ارتفاعنده) کی تپه‌نك جنوب غربیسنده بر کیلومترویه قدر شماله طوغری کیدر وبعده غرب استقامتنی الوب اسکی حدوددن تخميناً ایکی کیلومترو مسافه‌ده بر خطی تعقیب ایله اسکی حدودك «غریچانون» لك شمالنده تشکیل ایلدیکی زاویه‌ده بوحدود ایله ملاقی اولور.

یکی خط حدود «الفته روخوربیون» لك غربنده واقع اولوب ذروه‌سی بیك یدی یوز قرق ایکی قدم ارتفاعنده بولنان زاویه‌یی قطع ایدر و «غورجا» (ارتفاع ۳۱۹٦ قدم) ذروه‌سنه قدر اسکی کذرکاهی بالتعقیب اورادن شماله طوغری «باربه‌ری» نقطهٔ مثلثی اوزرینه کیدرك اوراده اسکی حدودله برلشور واسکی حدودی «یقنادا» یه قدر تعقیب ایلدکدن صوکره «میتریچه» (ارتفاع ٤٤۱۸ قدم) ذروه‌سی اوزرینه کیدر. «متریچا» دن «کراسیاسینو» قریه‌سنك شمال غربیسنده کائن «نازادیقو» ذروه‌سنه قدر اسکی خط حدودی تعقیب ایدرك «نازادیقو» دن «قوچورو» (ارتفاع ۱۹۱٦ قدم) ذروه‌سنه قدر غربه طوغری کیدر و «قریچوتادس» قریه‌سیله (۲۵۵۵ قدم ارتفاعنده) کی تپه‌نك تام اورته‌سندن کچه‌رك اوراده اسکی کذرکاهه ملاقی اولور ومذکور تپه‌یی دولت علیه‌یه براقور «قوچورو» تپه‌سندن «ابوس الیاس» ذروه‌سنه قدر اسکی کذرکاهی بالتعقیب بو نقطه‌دن اعتباراً «کراسیا» قریه‌سنك شمالندن کچه‌رك طوغریجه «جمعه پسیتی» ذروه‌سنه کیدر «جمعه پسیتی» دن «بلغاری» تپه‌سنه قدر اسکی کذرکاهی بالتعقیب اورادن «نوستروو» نك شمال غربیسنده «جومانالتا» (ارتفاع ۳۰۹۱ قدم) ذروه‌سنه همان خط مستقیم اوزره ایریشور و «نوستروو» ده اسکی کذرکاه ایله بالتلاقی بونی «ساغیادا» قریه‌سنك جنوب غربیسنده بر کیلومترو مسافه‌ده تشکیل ایلدیکی زاویه‌یه قدر تعقیب ایلر اشبو زاویه‌دن اعتباراً یکی خط حدود جنوب غربی‌یه طوغری «غربووو» (ارتفاع ٤۷۸٦ قدم) ذروه‌سنه کیدرك جنوباً بوذروه‌یی طولاشور بعده غرب استقامتنی الەرق ٤۰۰۰ قدم ارتفاعنده‌کی تپه‌نك شمالاً بر کیلومترو بعدنده کائن «ژه‌نه‌رالیس» قریه‌سنك بشیوز مترو شمالندن کچر ومنتهاسنده اشبو تپه بولنان ذروهٔ مسطحه بوینجه کیدرك ٤۲۰۰ قدم ارتفاعنده‌کی تپه‌نك جنوباً بر کیلومترو مسافه‌سندن کچدکدن صوکره «مالاقاسی» قریه‌سنك بشیوز مترو غربندن بالمرور خط مستقیم اوزره جنوبه طوغری اینر و ۲۱۸۰ قدم ارتفاعنده‌کی تپه قربنده‌کی کوپرینك غرباً بر کیلومترو مسافه‌سندن «سالامبریا» نهرینی قطع ایدرك ۳۷۰۰ قدم ارتفاعنده‌کی تپه‌نك شرقاً بر کیلومترو مسافه‌سندن کچر و «دوکیمی» تپه‌سندن «قزل تپه» تپه‌سنك غرب جهتنه اقان چایه ملاقی اولور واشبو چایك مجراسنی ٦۲٤٤ قدم ارتفاعنده بولنان دوکیمی تپه‌سنه قدر بالتعقیب اوراده اسکی کذرکاهه تلاقی ایدر وتصحیح حدود دخی اوراده بیتر.

اشبو حدود علاقه‌دار اولان طرفین دلکه‌لریله دول معظمهٔ متوسطه سفاراتی عسکری دلکه‌لرندن مرکب بر قومیسیون معرفتیله محلنده تعیین اولنه‌جقدر.

تحدید حدود قومیسیوننك همان عقد اجتماع ومحلیه عزیمتله بلاتأخیر معاملاتنه ابتدار ایتمسی لازمکلور. قومیسیون کندی مقرراتنی ایشه داخل اولان اوچ طرفك اکثریت آراسیله اتخاذ ایلیه‌جکدر.

حدود کذرکاهنك ارض اوزرنده حین تطبیقنده سوق الجیش نقطهٔ نظرنجه منافع دولت علیه‌یه موافق تعدیلات جزئیه باب عالی ایله دول معظمه دلکه‌لری بیننده بالاتفاق اجرا اولنه‌بیله‌جکدر تحدید حدود قومیسیونی جانبندن تنظیم وامضا ایدیله‌جك اولان تحدید نامهٔ قطعی ایله اکا مربوط خریطه اشبو معاهده نامه‌نك جزؤ متممی عد اولنه‌جقدر.

ایکنجی ماده — حکومت یونانیه مقدمات صلحیه‌نك ایکنجی ماده‌سنده مندرج شرائط[illegible] توفیقاً دولت علیه‌یه درت میلیون لیرای عثمانی تضمینات حربیه تأدیه ایده‌جکدر.

اوچنجی ماده — تسالیانك امر تخلیه‌سی مقدمات صلحیه‌نك التنجی ماده‌سنده موضوع شرائط وجهله ابتدار اولنه‌جقدر امر تخلیه مقدمات صلحیه‌نك ایکنجی ماده‌سنك صو[illegible] ایکی فقره‌سنده مصرح شرائطك ایفا اولدیغی دولتلرجه تصدیق وتضمینات حربیه ایچون عقد ایدیله‌جك استقراضك زمان نشری ماده مذکوره‌ده مصرح صورت تسویهٔ مالیه احکامی موجبنجه مختلط قومیسیون طرفندن تعیین ایدلدیکی کوندن اعتباراً بر آی مدت ظرفنده اجرا قلنه‌جقدر.

تخلیه اولنه‌جق محللرك صورت تخلیه‌سی مأمورین یونانیه‌یه تسلیمی دول معظمه دلکه‌لرینك انضمام معاونتیله علاقه‌دار اولان طرفین دلکه‌لری جانبندن تعیین قلنه‌جقدر.

دردنجی ماده — اسرای حربیه اشبو معاهده‌نامه‌نك تصدیقنی متعاقب هرایکی طرفدن اعاده اولنه‌جقدر.

بشنجی ماده — اعلان حربدن اول وصکره ظهور ایدن وقوعاتده ذی مدخل اولان کافه اشخاص حقنده هرایکی طرفدن کاملاً وتماماً بر عفو عمومی اعلان اولنمشدر.

التنجی ماده — ایکی حکومتدن هر برینك نظر قانونده حال وموقعی منتظم اولان تبعه‌سی دیکرینك اراضیسی اوزرنده کمافی السابق سربستجه اقامت ودور وسیاحت ایده‌بیله‌جکدر طرفین عاقدیندن هر بری دیکر طرف تبعه‌سندن مواد جزئیه‌ده قانوناً دوچار محکومیت اولمش ویاخود سوابق احواللرندن وحقوق عمومیه‌یه متعلق ارتکاب ایلدکلری جرایمدن طولایی حقلرنده طرد وتبعید قراری لاحق اولمش بولنانلری کندو ممالکنه قبول ایتمامك صلاحیتنی محافظه ایدر کیفیت اولجه طرفین سفارتلرینه اخبار ایدیله‌جکدر.

یدنجی ماده — تسالیانك سکنه‌سیله اهالیٔ اصلیه‌سندن اولوب ۲٤ مایس سنه ۱۸۸۱ تاریخلو مقاوله نامه‌نك اون اوچنجی ماده‌سی موجبنجه تابعیت یونانیه‌یی اکتساب ایتمش ویا ایتمامش اولان مسلمانلر ممالك شاهانه‌یه مهاجرتده واوراده اقامتکاهلرینی تعیینده سربست

[illegible]ه‌جقلردر تابعیت یونانیه‌یی اکتساب ایتمش [illegible]لانلر معاهدهٔ حاضره تصدیقنامه‌لرینك مباد[illegible] تاریخندن اعتباراً اوچ سنه مدت ظر[illegible] اولجه مأمورین عائده‌یه اعطا اولنه‌جق [illegible]بیانامه موجبنجه تابعیت عثمانیه‌یی قبول [illegible]تیار ایتمك صلاحیتنی حائز اوله‌جقلردر. [illegible]جرین مرقومه‌نك جمله‌سی مارالذکر مقاوله[illegible] توفیقاً یونانستانده کائن املاکلرندن تمامیله [illegible] مانع استفاده وبونلری اداره‌ده دوام [illegible]جکلردر حدودك یکیدن تصحیحی مناسبتیله [illegible] علیه‌یه اعاده قلنان محللرك سکنه‌سندن [illegible] اهالیٔ اصلیه‌سندن اولنلره ویاخود الیوم [illegible] مذکوره‌ده مقیم بولنانلره متقابلاً عین [illegible] بخش اولنمشدر.

دولت علیه‌یه اعاده قلنان محللر اشبو سکنه [illegible] اهالیٔ اصلیه‌سندن ومحال مذکوره‌ده کائن [illegible]سات ویانواحی وکیللرندن تسالیاده املاکی [illegible] بونلری کمافی السابق زرع واداره ایتمك [illegible]ه‌ویرمك اوزره حدودی کچمکده سر[illegible] اوله‌جقلر وبوندن طولایی کندولرینه [illegible]کونا مانع ایقاع ایدیله‌میه‌جکدر.

[illegible]کرك تسالیانك سکنه‌ویا اهالیٔ اصلیه‌سندن [illegible] محال مذکوره‌دکی مؤسسات ویانواحی [illegible]لرندن دولت علیه‌یه اعاده اولنان اراضیده [illegible]کی بولنانلره عینی فوائد بخش ایدلمشدر.

سکزنجی ماده — مقدمات صلحیه‌نك در[illegible]ی ماده‌سی احکامنی اجراءً حکومت یونا[illegible] یونانیه طرفندن ایقاع اولنان خساراتد[illegible]لایی افراد اهالی‌یه تضمینات اولمق اوزره [illegible] علیه‌یه یوز بیك عثمانلی لیراسی تأدیه [illegible]جکدر. مبلغ مزبور تضمینات حربیه [illegible] عینی زمانده تأدیه قلنه‌جقدر.

طقوزنجی ماده — تبعهٔ یونانیه‌نك قبل المحا[illegible] دول سائره تبعه‌سی مثللو مستفید اولدقلری [illegible]بات وامتیازاتك قاعده‌سنه طوقنلمقسزین [illegible]سلوسلق معافیاتنجه سوء استعمال وقوعنه [illegible] براقامق ولازمهٔ عدالتك حسن جریاننه [illegible]ل اولان احوالی منع ایتمك واعطا اولنان [illegible]لاماتك اجراسنی تأمین وافلاس ایشلری داخل [illegible]ق اوزره یونانیلرله اولان اختلافاتنده تبعهٔ [illegible]یه واجنبیه‌نك منافعنی محافظه ایلمك مقصدیله [illegible]لت علیه ایله یونان حکومتی بیننده صورتسویهٔ [illegible]خصوصه عقد اولنه‌جقدر.

[illegible] مقدمات صلحیه‌نك بشنجی ماده‌سنك «ثانیا» [illegible]رتلو فقره‌سنده مصرح مقاوله‌نامه‌نك عقدیله موقع اجرایه وضعنه دکین یونانستانده‌کی دولت علیه شهبندرلری وممالك شاهانه‌ده‌کی یونان قونسلوسلری اداره‌یه متعلق وظیفه‌لرینی محاربه‌دن اولکی عینی اساسلر اوزرینه ایفا ایلیه‌جکلردر تبعهٔ عثمانیه ایله یونان تبعه‌سی بیننده‌کی مصالح عدلیه‌یه کلنجه اعلان حربدن مقدم محاکمه حواله ایدلمش بولنان مصالح عدلیه حقنده ممالك شاهانه‌ده محاربه‌دن اول مرعی الاجرا اولان اوصوله توفیقاً معامله‌ده دوام اولنه‌جق واعلان حربدن صوکره ظهور ایدن مصالح حقنده ایسه دولت علیه ایله صرب حکومتی بیننده منعقد ۲٦ شباط / ۹ مارت سنه ۹٦ تاریخلو مقاوله نامه‌نك اساسنه مستنداً وآوروپا حقوق دولیه‌سی قواعدینه توفیقاً معامله ایدیله‌جکدر.

اونجی ماده — فی ۲٤ مایس سنه ۱۸۸۱ تاریخلو مقاوله‌نامه‌نك احکام وشرائطی اشبو معاهده نامه ایله تعدیل ایدلمش بولنان احکام وشرائط مستثنا اولمق اوزره ابقا ایدلمشدر. باب عالی مذکور مقاوله‌نامه احکامندن منبعث مسائلك تسویه‌سی حقنده‌کی تکلیفاتنی مقاوله‌نامهٔ مذکوری امضا ایدن دولتلره تبلیغ وحواله ایتمك حقنی محافظه بیورر دول مشار الیهمك مقرراتی حکومت یونانیه طرفندن قبول ایدلمك لازمکلور.

اون برنجی ماده — طرفین عاقدین اشبو معاهده‌نامه‌نك تاریخ تصدیقندن اعتباراً اوچ آی مدت ظرفنده صور تسویهٔ آتیه‌نك عقدینه قرار ویرمشلردر — اولا معترض علیها اولان تابعیت مسائلنی بیك سکز یوز یتمش التی تاریخنده دولت علیه ایله یونانستان بیننده تذکر اولنان لایحه‌نك اساسلری اوزرینه تنظیم ایدر بر مقاوله‌نامه ثانیا طقوزنجی ماده‌نك برنجی فقره‌سنده (مقدمات صلحیه‌نك اوچنجی ماده‌سی) مصرح شرائط دائره‌سنده اوله‌رق بر قونسلوسلق مقاوله‌نامه‌سی ثالثا حقوق عمومیه مجرمینك متقابلاً تسلیمی ایچون بر اعادهٔ مجرمین معاهده‌نامه‌سی رابعا طرفین حدودی اوزرنده حرکات شقاوتکارانه‌نك منع ورفعی ایچون بر مقاوله‌نامه

طرفین ایلروده بر تجارت وسیر سفائن معاهده‌نامه‌سی عقد صلاحیتنی محافظه ایدرلر اشبو صوك معاهده‌نامه عقد اولنجیه دکین سربستیٔ تجارت وسیر سفائن خصوصی صورت متقابله‌ده اعاده قلنمشدر.

اون ایکنجی ماده — برقاچ سنه‌دنبرو دوچار انقطاع اولمش اولان دولت علیه ایله یونان حکومتی بیننده‌کی پوسته مناسباتی طرفین پوسته اداره‌لری بیننده بوبابده بر مقاوله‌نامهٔ مخصوص عقد اولنور اولنمز پوسته مناسباتنی تنظیم ایدن مقاولات عمومیه‌یه توفیقاً اعاده اولنه‌جقدر بوکا انتظاراً طرفین پوسته اداره‌لری اصولی وجهله تمهیر اولنوب یکدیکری ممالکنه برآً ویا بحراً ویاخود ترانسیت صورتیله کوندریلان پوسته چانطه و پاکتلرینی محل مبادله اتخاذ ایده‌جکلری یرلرده طوغریدن طوغری‌یه مبادله ایده‌بیله‌جکلردر.

اون اوچنجی ماده — طرفین تلغراف اداره‌لری هرایکی مملکتده بولنان خطوط تلغرافیه بیننده مخابراتی اعاده ایتمك ومخابرات تلغرافیه‌نك بلا فاصله سرعت تعاطیسنی تأمین ایده‌جك صورتده خطوط مذکوره‌یی حسن حالده محافظه ایلمك ایچون اقتضا ایدن تدابیری اتخاذه مجبور اوله‌جقلردر.

اون دردنجی ماده — دولتین بیننده مناسبات حسن همجواریك محافظه‌سنی تأمین مقصدیله دولت علیه ایله یونان حکومتی کندی الکالرنده حکومت متجاوره‌نك خضور وامنیتنی اخلال ایده‌بیله‌جك تحریکات وتسویلات وقوعنی تجویز ایتمامکی تعهد ایدرلر.

اون بشنجی ماده — اثنای مذاکراتده دولت علیه ایله یونانستان بیننده اختلاف افکار ظهوری تقدیرنده علاقه‌دار اولان طرفیندن بری ویا دیکری نقاط معترض علیهایی درسعادتده مقیم دول معظمه سفراسنك «اربیتراژینه» حواله ایده‌بیله‌جك وبونلرك مقرراتی طرفین حقنده مجبوری الاجرا اوله‌جقدر اشبو «اربیتراژ» صورت مشترکه‌ده ویا علاقه‌دارلك مخصوصاً ارائه ایده‌جکلری وجهله کرك طوغریدن طوغری‌یه وکرك مخصوص دلکه‌لر معرفتیله اجرا اولنه‌بیله‌جکدر. تساویٔ آرا وقوعنده حکملر بر ثالث انتخاب ایده‌جکلردر.

اون التنجی ماده — اشبو معاهدهٔ صلحیه قطعیه‌نك طرف اشرف حضرت پادشاهیدن وحشمتلو یونان قرالی حضرتلری جانبندن تصدیق قلنمش نسخه‌لری کچن جمعه کوندن اعتباراً اون بش کون مدت ظرفنده ویاممکن ایسه دها اول درسعادتده مبادله اولنه‌جقدر.

تصدیقاً للمقال طرفین مرخصلری اشبو معاهدهٔ صلحیه قطعیه‌یی امضا وارمه‌لی مهرلریله تمهیر ایلمشلردر.

۲۲ تشرین ثانی / ٤ کانون اول ۱۸۹۷ سنه تاریخنده ایکی نسخه اوله‌رق درسعادتده تنظیم اولنمشدر.

اصلنه مطابقدر

قلم دیوان همایون

* * *

دیوان محاسبات اعضاسندن سعادتلو قره‌قاش قره‌بت افندی‌یه فرانسه حکومتی طرفندن اعطا اولنان بشنجی رتبه‌دن لژیون‌دونور نشاننك مومی‌الیه جانبندن قبول ولدی‌الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

* * *

جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه بلجیقا سفیری اصالتلو موسیو نه‌یت جنابلری وبعده فره‌طاغ سفیری اصالتلو موسیو باکیچ جنابلری صورت غیر رسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر .

داخلیه

قسم رسمیمزده مندرج معاهدهٔ قطعیهٔ صلحیه صورتیله شمدی‌یه قدر بوبابده یازیلان مقالات متعدده مطالعه‌سندن مستبان اوله‌جغی وجهله عون عنایت باری و قوهٔ قدسیهٔ پیغمبری ایله شانلی مظفریتلرله واصل حسن ختام اولان محاربهٔ اخیره‌یی وموفقیت جلیلهٔ حضرت پادشاهی ایله دولت ابد مدت عثمانیه‌مزك شرف جلیل عال العالی متعاقب منافع ملك ودولته تماماً موافق بر معاهدهٔ صلحیه عقدی خصوصنده دخی موفقیت کامله حصوله کلمش ولله الحمد والمنه دولتمز قوهٔ عسکریه‌سیله احراز شرف بی پایان ایلدیکی کبی اقتدار سیاسیسی ایله دخی انظار یار واغیارده تعالی ایتمشدر .

شرائط صلحیه‌نك بزجه حصوله کتیره‌جکی منافع مادیه حربدن منتظر اولان درجه‌نك قات قات فوقنده بولندیغی کبی منافع معنویه ایسه جداً فوق العاده پارلاقدر .

مجرد پادشاه حقایق آکاه شهنشاه عالیجاه ولی نعمت بیمنتمز قوماندان اعظم واقدس افندمز حضرتلرینك الطاف و عنایات معالیغایات حضرت ظل اللهیلری سایه‌سنده تیسر نمای حصول اولان بوموفقیاتدن طولایی سجدهٔ شکر وتحمدته قیانمق برفریضه حکمنده اولدیغنی تکراراً بیان ایله خاکپای معالی احتوای حضرت ظل اللهیلرینه عرض شکران بی پایانه مجاسرت ایلرز .

— یونان مرخصلری پرنس ماوروقورداتو ایله موسیو استه‌فانو خارجیه نظارت جلیله‌سنه بالعزیمه ناظر دولتلو پاشا حضرتلریله ملاقات ایلمشلردر . ملاقات مذکوره نتیجه‌سنده قونسلوسلر مقاوله‌نامه‌سی مذاکراتنه دونکی چهارشنبه کونی مباشرت ایدلمك خصوصی تقرر ایتمشدر . قونسلوسلر مذاکراتی معاهدهٔ قطعیه مذاکراتنده بولنان طرفین مرخصلری جانبندن اجرا ایدیله‌جك ایسه‌ده باب عالی حقوق مشاوری عطوفتلو حقی بك افندی حضرتلری دخی استشاری رأیه مالك اولمق شرطیله مجلسده حاضر بولنه‌جقدر .

— سلطنت ایله یونانستان آره‌سنده عقد اولنه‌جق قونسلوسلر مقاوله‌نامه‌سنه دائر باب عالی جانب سامیسندن بر لایحه تنظیم قلنمش اولوب اشبو لایحه‌دون مجلس خاص وکلاده موقع تذکره وضع بیوریله‌جق ایدی .

لایحهٔ مبحوث عنها تدقیق وتذکر ایدلدکدن صکره عثمانلی ویونان مرخصلری ایجاب ایدن مذاکراته ابتدار ایلیه‌جکلردر .

— کرید اهالیٔ اسلامیه‌سی محتاجین اطفالندن اولوب مقدما جزیرهٔ مذکوره‌ده وقوع بولان اغتشاش مناسبتیله مکتبلری مسدود قاله‌رق نعمت جلیلهٔ معارفدن محروم قالمش بر خیلی شاکردان بولندیغی واصل سمع همایون بیورلدقده مومی الیهمك درسعادتده جلیله مناسب مکتبلره مجاناً قید وادخاللری خصوصنه اراده وفرمان بیورمش اولملریله ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهیلری مقتضای منیفنجه کرید محتاجین اسلامیه‌سی اعانه قومیسیونی وساطتیله اجرای ایجابنه درحال تشبث اولنمشدر .

— دولتلو ادهم پاشا حضرتلریله ارکان حربیه هیئتنك موسم شتامناسبتیله غلوصه کله‌رك اوراده اختیار اقامت بیوردقلری خبر آلنمشدر .

— دیوان محاسبات رئیسی دولتلو حسن فهمی پاشا حضرتلریله دولتلو الکساندر قره طودوری پاشا حضرتلری وخارجیه امور تجاریه مدیری سعادتلو نیقولاکی افندی حضرتلری ایله ذوات سائره‌دن مرکب اوله‌رق دولت علیه ایله رومانیا بیننده تجارت معاهده‌سنه دائر انعقاد ایدن قومیسیون دخی خارجیه نظارت جلیله‌سنده اجرای مذاکرات ایلمشدر .

— محاربه میداننده وایفای وظائف عسکریه اغورنده اختیارینه مجبور اولدقلری مشاق سفریه تأثیریله خسته‌لنوب موقع حربده ویادیکر موقعلرده وفات ایدن امرا وضاب[…] عسکریه‌نك عائله‌لرینه مخصوص سپارش […] شلرینك شهیداً وفات ایدن ضابطان سپارشلر[…] قیاساً ایتام وارامله معاش تخصیص اولنن[…] قدر کما کان اعطاسی خصوصی مجلس […] وکلاجه تحت قراره آلنه‌رق کیفیت ایج[…] ایدنلره تبلیغ قلنمشدر .

— اتنیکی اتریا جمعیت معهوده‌سی مج[…] اداره‌سی طرفندن نشر اولنان بر رسا[…] جمعیتك ایلك مؤسسلری ضابطان عسک[…] اولدیغندن اك بیوك استنادکاهی یونان اردو[…] بولندیغی بیان ایدلمشدر . جمعیتك مقص[…] بتون یونانلیلرك افکارینی برنقطه‌یه جلب ایتمك[…] میرالای واسوسك کریده کوندرلمسندن […] اتنیکی اتریا قراله یونان اردوسنك احوالنه […] خفی بر مخطره تقدیم ایتمش ایدی . واسو[…] عزیمتندن صوکره اتنیکی اتریا حکومتك مقر[…] اطاعت ایده‌جکنی اعلان ایلمشدر . ای[…] جمعیتك باش وکیل دلی یانی ایله اولان منا[…] بو نقطه‌دن باشلامش ومومی الیه دلی یانی […] اتریا مرخصلریله وقوعه کلن مذاکره نتیجه[…] اشقیا چته‌لرینك تشکیلنی تصویب و[…] ایتمشدر . جمعیتك نشر اولنان رساله‌س[…] یونان هیئت وکلاسنك بر امرنامه‌سی […] مندرجدر . بو امرنامه‌ده وکلا ١٨٩٧ سن[…] مارتنك ١٢ نجی کونی اتنیکی اتریایه بش م[…] فشنك اعطاسنه قرار ویرمشلردر . فی الح[…] بو جبخانه جمعیتك تسالیاده بولنان م[…] مخصوصنه طرف حکومتدن اعطا قلنمش[…] بوندن بشقه اتنیکی اتریایه دها برچوق مه[…] ولوازم حربیه ویرلمسی ایچون حربیه نظار[…] مأمورین عائده‌سنه اوامر لازمه اسطار ایدلمش[…] اشقیا چته‌لرینه قوماندا ایتمك ایچون حر[…] نظارتی اتنیکی اتریا جمعیتی نزدینه ایکی ض[…] مأمور ایتمشدر . یونان عساکر منتظمه‌س[…] حدود عثمانی‌یی تجاوزی ایسه پرنس قسطن[…] ارکان حربیه رئیسی میرالای صابو[…] طرفندن ویریلن امر اوزرینه وقوع بولمش[…] رسالهٔ مذکوره اتنیکی اتریا اعضاسندن اول[…] میدان حربده تلف اولان اوتوز قدر ضاب[…] اسامیسنی یازدقدن صکره جمعیتك ادارهٔ مال[…] حقنده تنظیم اولنان بر جدولی یازییور[…] جدول موجبنجه ١,٢٠٠,٠٠ دراخمیدن عبا[…] برمبلغه مالك ایدی .

— حکومت یونانیه‌جه اتخاذ اولنان […]رات اقتصادیه جمله‌سندن اولمق اوزره […]ئن حربیه‌دن بر قاچنك همان تجهیزات […]بهای النه‌رق ومترتباتی ترخیص قلنه‌رق […]انه‌یه چکلمك اوزره بحریه نظارتندن […]یلن اوامرك اجراسنه تشبث ایدلدیکی […]ن غزته‌لرنده اوقونمشدر .

— قوچانه‌ده غیر مسلم تبعه‌یه اشکنجه‌لر […]دیکنی بلغار مطبوعاتی نشر ایدوب طورییور . […] شاهانه‌ده کیمسه‌نك اینجیدلمیوب کیمسه[…]نده خلاف قانون بر معامله یاپلمدیغی درکار […]یغندن نشریات مذکوره تکذیبدن مستغنی […]ده اسنادات مذکوره‌دن متأثر اولان تحقیق […]ورلری طرفندن حکومت سنیه‌نك منتدار […]نك حقانیتپروریسی ومتشکر همم مساوات[…]ی اولان غیر مسلم تبعهٔ شاهانه‌نك ولا سیما […]لرك کندیلرینی اغفاله ومتنع اولدقلری […]ور وامنیتی اخلاله چالیشان بعض معلم[…]لره نصل لعنت خوان اولدقلرینی ایشتمك […]یچ بر کیمسه حقنده یولسز بر معامله ایفا […]دیکنی کورمك اوزره کندیلرینه معتبر بر […] غزته‌سنه منسوب بی طرف بر مخبرك […]قنه مساعده اولنمسی خصوصنك قوصوه […]ی مقامندن استرحام ایدلدیکی خبر آلنمشدر .

— طوبخانهٔ عامره فابریقه‌لرنده اعمال […]ن برقطعه طقوز بچق سانتیمترولق سیار […]ب ایله یکرمی بش عدد یدی سانتیمترولق […]ك چتالجه‌ده معاینه‌لرینك اجراسی مقرر […]نله مذکور طوپلر ایکی واغون درونده […]بی حالده سرکه‌جیدن چتالجه‌یه ارسال […]شدر .

— سلانیك لیماننده لنکر انداز مهابت […]ن ایکنجی فیلوی همایونك اون بش کونه […]ر درسعادته عودت ایلیه‌جکی شهر مذکوردن […]ار اولنمشدر .

— اطنه‌ده مقیم دولت علیه تبعه‌سندن […]ریانی ملتندن قره‌بت ولد سحاق ایله […]ومك زوجه‌سی حوریسمی ، کریمه‌سی ، […]ری پیکا ، مخدومی سرکس ، دیکری […]وب وآلکسان نام کیمسه‌لر مجرد آرزوی […]دانی ایله عرض اهتدا ایده‌رك طلبلری […]زرینه حسین ، عایشه ، کلعذار ، زکیه ، […]د امین ، خلیل ابراهیم واحمد تسمیه […]نمشلردر .

— شهرمز معتبر تجارندن نملی زاده برادرلر طرفندن عثمانلی صولرنده اجرای سیرو سفره تخصیص اولنمق اوزره ایکی قطعه واپور اشترا ایدلدیکی واکر موفقیت حاصل اولورسه مومی الیهمك بر واپور قومپانیاسی تشکیل ایتمك فکرنده بولندقلری استخبار قلنمشدر .

— طشره دوائر بلدیه‌سنده برر هیئت صحیه بولندیغی کبی سکزر یوز غروش معاش ایله مفتشلك وظیفه‌سنی ایفا ایتمك اوزره برر مأمور بولندیرلمسی‌ده تحت قراره النمشدر .

تعیین اولنه‌جق مفتشلر هیئات صحیه‌نك احوالنی تدقیق ایله مشاهدات واقعه‌لرینی مبین تنظیم ایده‌جکلری راپورلری طوغریدن طوغری‌یه جانب باب عالی‌یه تقدیم ایده‌جکلردر .

— بازارایرتسی کونی کلن تان غزته‌سنده آتیده‌کی تلغرافنامه مندرج ایدی : « روسیه حکومتی طرفندن موسیو دونلیدوفك یرینه درسعادت سفارتنه تعیین ایدلمش اولان موسیو زینوویف انجق شباط آیی ظرفنده شهر مذکوره کیده‌بیله‌جکدر . » استانبول غزته‌سی ایسه معلومات خصوصیه‌سنه ابتناءً بو حوادثك قرین صحت اولمدیغنی سویلیور .

— مستنطق اتنیکی اتریا حقنده تحقیقاته باشلامشدر . بناءً علیه موسیو والوریتیس ایله موسیو ماورونك بانقه‌لرینه کیدرك اتنیکی اتریایه عائد اولان یکرمی بیك فرانقی حجز ایتمشدر .

— اسرای عثمانیه‌یی درسعادته ایصال ایتمك اوزره مخصوصاً استیجار اولنان لاوریون واپوری پنجشنبه کونی ایکی بچقده مرسای درسعادته واصل اولمش ومذکور واپورك قلعهٔ سلطانیه‌دن مروری باتلغرافنامه مقام جلیل سرعسکری‌یه اخبار ایدلمش اولدیغندن لازم کلن مأمورلر تعیین واعزام واسرای عثمانیه‌نك واپوردن آلنه‌رق طوغریجه سلیمیه قشلهٔ همایونه نقل ایچون اقتضا ایدن تهیأت اجرا ایدلمشدر .

طرف ذیشرف حضرت ملکدار اعظمیدن لطفاً ومروةً اعزام بیوریلان یاور خصوصیٔ حضرت شهریاری میرالای عزتلو محمد بك افندی زینت استمبوطیله کیده‌رك اسرای عثمانیه‌نك واپوردن آلنه‌رق سلیمیه قشلهٔ همایونه نقل ایدلمسنه نظارت ایتمشلردر .

درسعادته کلن عساکر شاهانه‌نك کافه‌سی یکی البسه‌یی لابس بولنمش وصحت وعافیتده کورلمشدر .

واپورك ورودینی متعاقب لیمان ادارهٔ علیه‌سندن « مددرسان » ولوازماتدن « لوازم » استمبوطلری ارسال قلنمشدر .

— لوانت هرالد غزته‌سنده اوقونمشدر :

یونانستان حکومتنك درسعادت سفارتنه قرال ژورژ حضرتلری طرفندن پرنس ماوروقورداتو جنابلری انتخاب ایدلمش اولدیغی جهتله مشار الیهك تعیینه حکومت سنیه‌جه موافقت بیورلمسی رجا والتماس ایدلمشدر .

مواد مختلفه

— آیدین ولایتی داخلنده اره‌صره یکیدن حرکت ارض حس ایدلمکده اولدیغی اشعار اولنمقده‌در . سرایکوی ، دکزلی ، نازللی ، غنجه‌لی بوجه طرفلرنده یکیدن پچن کونی حرکت وقوع بولمش وافشامه طوغری دکزلیده وقوع بولان حرکت خیلی مدت دوام ایتمشدر .

هندستان

— افرنجی شهر حالك طقوزنجی کوننden اون دردنجی کوننه قدر قبائل هندیه ایله جنرال (لوقهارت) ك قوماندسی التنده‌کی مفرزه بیننده وقوعه کلن مصادمات متوالیه‌ده انکلیز عسکری طرفندن بك چوق کشی تلف ومجروح اولمشدر .

الیوم مومی الیه جنرالك قوماندسی التنده بولنان برنجی فرقه (پیشاور) مفرزه‌سی (بارا) وادیسندن حرکت ایتمش اولمغله برقاچ کونه‌قدر (جمرود) طریقیله (خیبر) کچیدینه مواصلت ایده‌جکدر .

ایکنجی فرقه شمدیلك و (ماماتی) ایله (بارا) قلعه‌سی حوالیسنی محافظه ایده‌جکدر .

بالجمله عساکر مجروحه شمندوفر ایله (پیشاور) ه اعزام اولنمشدر .

شمدی بتون انکلیز اردوسی (تیراح) مملکتنی ترك ایدوب کیری چکیلمشدر . حوالیٔ مذکوره‌ده شدتلی برصوغوق اجرای حکم ایتمکده‌در .

(الهاباد) دن (نیورق هرالد) غزته‌سنه کشیده اولنان بر تلغرافنامه‌یه نظراً بودفعه